

Aula 12

PRF (Policial) Espanhol - 2023
(Pré-Edital)

Autor:
Adinoél Sebastião

Sumário

Palavras iniciais	2
Acentuação	3
Agudas.....	5
Llanas/Graves.....	6
Esdrújulas.....	7
Sobresdrújulas	8
Tilde Diacrítica.....	12
Hiato	17
Questões Comentadas - Multibancas.....	20
Lista de Questões – Multibancas.....	46
Gabarito	53
Resumo.....	54
Textos para treinamento de leitura e tradução	58
Reforma Fiscal 2015	60
Reforma tributaria: SII emite las dos primeras circulares que rigen las normas antielusión	65
Refuerzan control a importación de acero	72
Repatriación de capitales se dispara: ya van 30 declaraciones y Hacienda confía en superar recaudación.....	79
SAT tiene nueva herramienta para auditorías electrónicas.....	85
Palavras finais	93
APÊNDICE	94
Leitura Complementar Assuntos Diversos	94
Bibliografia.....	105

PALAVRAS INICIAIS



Olá! Sejam bem-vindos!

Estudar é quase sempre um ato solitário. Ninguém pode estudar por nós. Assim, precisamos de muita força de vontade para continuar adiante. Quando isso acontece, estamos próximos da aprovação.

Boa aula.

Prof. Adinoél e Profa. Elenice

ACENTUAÇÃO



A **acentuación** (acentuação) na língua espanhola tem basicamente a mesma função que a acentuação na língua portuguesa.

¿? Professor, e qual seria essa função?

Vejamos o que diz o DRAE¹ a respeito:

acentuación

Del lat. mediev. *accentuatio*, -onis.

1. f. Acción y efecto de acentuar.

acentuar Conjugar

Del lat. mediev. *accentuare*.

Conjug. c. *actuar*.

1. tr. Dar acento prosódico a una vocal, sílaba o palabra.
2. tr. Poner acento ortográfico en una vocal o en una palabra.

Como vimos acima, a função da acentuação é colocar um acento gráfico (um sinal) em uma vogal, sílaba ou palavra.

¿? Professor, é só isso?

A princípio, é só isso. No entanto, devemos nos lembrar da diferença entre o acento tônico e o acento gráfico. Essa diferença nós aprendemos nas aulas de língua portuguesa, mas também vale para a língua espanhola.

Resumidamente, o **acento tônico**² é aquele que cai sobre a sílaba tônica da palavra (aquela sílaba que é pronunciada mais forte). Nesse caso, não há a colocação de um sinal

¹ DRAE: Diccionario da Real Academia Espanhola (rae.es)

² Acento tônico: acento que repousa na sílaba forte do vocábulo ou de uma cadeia fonética; acento, acento prosódico, icto.

Fonte: dicionário online Michaelis (michaelis.uol.com.br).

gráfico (acento) na palavra. O que acontece é que a sílaba tônica é pronunciada mais forte no momento da fala. Exemplo: **CA**-sa. No exemplo dado, a sílaba mais forte é "CA".

O **acento gráfico**³ é um sinal que se coloca na palavra no momento da escrita seguindo regras específicas. Exemplo: **MÉ**-di-co. É importante destacar que o acento gráfico também vai indicar qual é a sílaba tônica da palavra. No exemplo dado, a sílaba mais forte é "MÉ".



Na língua espanhola temos somente o acento agudo (´) na acentuação das palavras.

O acento agudo na língua espanhola é conhecido como **TILDE**. Vejam o que diz o DRAE:

tilde

De tildar.

1. f. **acento** (|| signo ortográfico español). *Raúl se escribe con tilde en la u.*



Continuando...

Vocês se lembram dos conceitos de oxítonas, paroxítonas e proparoxítonas da língua portuguesa? Pois bem, na língua espanhola temos algo parecido. Vejamos isso adiante.

Na língua espanhola as palavras se classificam segundo a posição da sílaba tônica na palavra em **agudas**, **llanas** ou **graves**, **esdrújulas** e **sobresdrújulas**. Vamos ver mais de perto essa classificação.

³ Acento gráfico: aquele que indica graficamente a sílaba acentuada; compreende os sinais diacríticos: acento agudo, acento grave, acento circunflexo. Fonte: dicionário online Michaelis (michaelis.uol.com.br).

Agudas

As palavras **agudas**⁴ equivalem às palavras oxítonas da língua portuguesa, ou seja, o acento tônico (sílabas tônicas) aparece na última sílaba.

As **agudas** seguem a seguinte regra de acentuação: quando a sílaba tônica aparecer na última sílaba e a palavra terminar em “**N**” ou “**S**” ou “**vocal**” (vogal) são acentuadas.

Exemplos:

- **Cancún** (Cancún),
- **sostén** (sutiã),
- **ciprés** (cipreste),
- **cortés** (cortês, cavalheiro),
- **rubí** (rubi),
- **cayó** (caiu),
- **salón** (salão).

⁴ Palavra aguda: palabra que lleva el acento prosódico en la última sílaba; p. ej., abril, café, corazón. Fonte: dicionário online da Real Academia Espanhola (rae.es).

Llanas/Graves

As palavras **llanas**⁵ ou **graves** equivalem às palavras paroxítonas da língua portuguesa, ou seja, o acento tônico (sílabas tônicas) aparece na penúltima sílaba.

As **llanas** ou **graves** seguem a seguinte regra de acentuação: quando a sílaba tônica aparecer na penúltima sílaba e a palavra **não terminar em "N", "S" ou "vogal"** são acentuadas. Exemplos:

- **Árbol** (árvore),
- **álbum** (álbum),
- **ámbar** (âmbar),
- **azúcar** (açúcar),
- **césped** (grama, gramado, relva),
- **fácil** (fácil),
- **lápiz** (lápis),
- **Pérez** (Pérez),
- **Rodríguez** (Rodríguez).

Também são acentuadas as palavras **llanas** ou **graves** terminadas em mais de uma consoante. Exemplos:

- **bíceps** (árvore),
- **récord** (recorde),
- **cíborg** (ciborgue),
- **wéstern** (western)⁶,

⁵ Palavra llana: palabra que lleva el acento prosódico en la penúltima sílaba; p. ej., ámbar, imagen, mañana. Fonte: dicionário online da Real Academia Espanhola (rae.es).

⁶ Western: filmes e livros tendo como fundo o cenário do oeste dos Estados Unidos no séc. XIX.

Esdrújulas

As palavras [esdrújulas](#)⁷ equivalem às palavras proparoxítonas da língua portuguesa, ou seja, o acento tônico (sílabas tônicas) aparece na antepenúltima sílaba.

As [esdrújulas](#) seguem a seguinte regra de acentuação: acentuam-se todas as palavras que possuem sílaba tônica na antepenúltima sílaba. Exemplos:

- [médico](#) (médico),
- [cínico](#) (cínico),
- [alérgico](#) (alérgico),
- [fáciles](#) (fáceis),
- [película](#) (filme),
- [régimen](#) (regime),
- [sábado](#) (sábado).

⁷ Palavra esdrújula: palavra que lleva el acento prosódico en la antepenúltima sílaba; p. ej., cáscara, máximo, oráculo. Fonte: dicionário online da Real Academia Espanhola (rae.es).

Sobresdrújulas

As palavras **sobresdrújulas**⁸ não têm um equivalente na língua portuguesa. Elas também são conhecidas como **superproparoxítonas**, na língua espanhola. Nessas palavras o acento tônico (sílabas tônicas) aparece antes da antepenúltima sílaba.

As **sobresdrújulas** seguem a seguinte regra de acentuação: acentuam-se todas as palavras que possuem sílaba tônica antes da antepenúltima sílaba. De acordo com a Real Academia Espanhola⁹ são **sobresdrújulas** as palavras compostas de uma forma verbal e dois ou três pronomes enclíticos. Exemplos:

- devuélvemelo,
- llévesemelo,
- hágamelo
- cómpremelo,
- piénsatelo.



Na língua espanhola, os advérbios de modo formados pelo acréscimo do sufixo “-**MENTE**” a um adjetivo mantêm o acento gráfico da palavra original. Exemplos:

- fácil (fácil) - fácilmente (facilmente)
- típico (típico) - típicamente (tipicamente)
- útil (útil) - útilmente (utilmente)
- placido (plácido) - placidamente (placidamente)
- cortés (cortês) - cortesmente (cortesmente)
- rápido (rápido) - rápidamente (rapidamente)
- democrático (democrático) - democráticamente (democraticamente),
- dócil (dócil) - dócilmente (docilmente),
- específico (específico) - específicamente (especificamente),

⁸ Palavra sobresdrújula o sobreesdrújula: palabra que lleva el acento prosódico en una sílaba anterior a la antepenúltima; p. ej., devuélvemelo, llévesemelo. Fonte: dicionário online da Real Academia Espanhola (rae.es).

⁹ <https://www.rae.es/dpd/acento>

- **ética** (ética) - **éticamente** (eticamente),
- **inútil** (inútil) - **inútilmente** (inutilmente),
- **pacífico** (pacífico) - **pacíficamente** (pacíficamente),
- **último** (último) - **últimamente** (ultimamente).

Adiante, temos um quadrinho do Gaturro sobre a acentuação.

Além de divertido, vemos no quadrinho a aplicação das regras acima.

Gaturro by NIK



Fuente: <http://www.gocomics.com/espanol/gaturro/2007/08/04/>
 Visitado en 18/03/2011.

Tradução Livre do Quadrinho



Professora: --- Alunos... hoje veremos "acentuação".



Professora: --- Rossi... "EXAMEN" se acentua?

Rossi: --- Não.

***EXAMEN** = "grave / llana".



Professora: --- Pandi... "ESCRUPULO" se acentua?

Pandi: --- Sim.

***ESCRÚPULO** = "esdrújula".



Professora: --- Gómez... "ALPISTE" se acentua?

Gómes: --- Não.

*ALPISTE = "**grave / llana**".



Professora: --- Gaturro... "CALVICIE" se acentua?

*CALVICIE = "**grave / llana**".



Gaturro: --- Com os anos, sim...

Tilde Diacrítica

A palavra **tilde** nós já sabemos que se refere ao acento agudo utilizado na acentuação de palavras da língua espanhola.

A palavra **diacrítico** existe na língua portuguesa e na língua espanhola. Na primeira, significa sinal gráfico que confere novo valor fonético e/ou fonológico a uma letra. Na segunda, significa acento agudo utilizado para diferenciar na escrita certas palavras de igual forma, mas de distinto significado, que se opõem entre si por ser uma delas tônica e a outra átona, fato que normalmente se associa com seu pertencimento a categorias gramaticais diversas.

Então, com base naquilo que acabamos de ver acima, podemos dizer que **tilde diacrítica** é o sinal (acentuado agudo) utilizado para diferenciar palavras escritas iguais, mas com sentido diferente. Adiante, traremos o que é mais importante para a nossa futura prova.

Regra geral, na língua espanhola, as palavras que possuem somente uma sílaba (monossílabos) não recebem acento gráfico. Exemplos:

- **fe** (fé),
- **mil** (mil),
- **pan** (pão),
- **pie** (pé),
- **sol** (sol).

No entanto, algumas palavras monossílabas acabam recebendo o acento (**tilde diacrítica**) para diferenciá-las de outras com escrita igual, mas com significado diferente. Exemplos clássicos:

- **dé** (dê) = forma do verbo "dar"
- **de** (de) = preposição
- **más** (mais) = advérbio de intensidade
- **mas** (mas) = conjunção adversativa
- **mí** (mim) = pronome pessoal
- **mi** (meu) = pronome possessivo
- **sé** (sei) = forma do verbo "saber" ou "ser"
- **se** (se) = pronome pessoal
- **sí** (sim) = advérbio de afirmação

- **si** (se) = conjunção condicional
- **té** (chá) = bebida
- **te** (te) = pronome pessoal
- **tú** (tu) = pronome pessoal
- **tu** (teu) = pronome possessivo



Anotem (gravem na memória) essas duas palavras que são corriqueiras nos textos em língua espanhola e que mudam de significados quando acentuadas:

- **ÉL** (ele) = pronome pessoal
- **EL** (o) = artigo



Outro caso de **tilde diacrítica** é a acentuação dos pronomes e dos advérbios quando eles forem interrogativos ou exclamativos. Assim, eles são acentuados para diferenciá-los dos pronomes e advérbios relativos. Exemplos clássicos:

Pronomes Interrogativos e Exclamativos

- **qué** (que), **quién** (quem), **cuánto** (quanto).

Pronomes Relativos

- **que** (que), **quien** (quem), **cuanto** (quanto).

Advérbios Interrogativos e Exclamativos

- **dónde** (onde), **cuándo** (quando), **cómo** (como).

Advérbios Relativos

- **donde** (onde), **cuando** (quando), **como** (como).



Professor, o que pode cair na prova sobre acentuação da língua espanhola?

Acreditamos que se a banca quiser criar uma questão sobre acentuação na prova de língua espanhola, ela cobrará o conhecimento sobre as palavras **agudas**, **llanas/graves**, **esdrújula** e **sobresdrújula**.



Professor, e como seria essa questão?

Para responder a essa pergunta, vamos pegar um item criado pela banca CESPE na prova para Professor de Espanhol da Secretaria do Espírito Santo do ano de 2012. O item é esse:

106 La pronunciación de las palabras "ordenó" (R.1) y "tapices" (R.2) es la misma, pero la segunda no lleva tilde porque termina en S.

Como o item trata apenas do conhecimento sobre acentuação, não é necessário colocarmos aqui o texto apresentado na prova para criar esse item. Isso vem reforçar o que sempre afirmamos em nossas aulas: **há questões/itens nas provas de língua espanhola que podem ser resolvidos sem ler o texto.**



Professor, e como seria resolvido esse item?

O item é resolvido facilmente quando conhecemos as regras de acentuação da língua espanhola. Vamos olhar novamente para o item.

106 La pronunciación de las palabras "ordenó" (R.1) y "tapices" (R.2) es la misma, pero la segunda no lleva tilde porque termina en S.

O item 106 afirma que a pronúncia das palavras **ordenó** (linha 1 do texto) e **tapices** (linha 2 do texto) é a mesma, porém a segunda não leva acento porque termina em "S".

Notem que a afirmação está errada.

Por que está errado?

Porque a pronúncia dessas palavras quanto ao local da sílaba tônica é diferente.

Notem que a palavra **ordenó** possui a sílaba tônica na última sílaba. Como sabemos disso? Ora, pelo sinal de acentuação que está na última sílaba.

E onde seria a sílaba tônica da palavra **tapices**?

Bem, sem conhecer a palavra ou ouvir sua pronúncia seria difícil dizer num primeiro momento. Mas, como já dissemos, dá para resolver o item conhecendo detalhes sobre acentuação da língua espanhola.

Sabemos que na língua espanhola, quanto à acentuação, temos palavras **sobresdrújulas**, **esdrújulas**, **llanas/graves** e **agudas**.

As palavras **sobresdrújulas** e **esdrújulas** **são todas acentuadas** e possuem acentos antes da antepenúltima sílaba ou na antepenúltima sílaba da palavra, respectivamente. Sabendo disso, as palavras analisadas (**ordenó** e **tapices**) não se enquadram nessas classificações.

As palavras **agudas** possuem acento na última sílaba da palavra quando terminam em "vocal" ou "N" ou "S". Então, aqui se enquadra a palavra **ordenó**.

As palavras **llanas/graves** são todas acentuadas, menos aquelas que terminam com "vocal" ou "N" ou "S". Então, aqui se enquadra a palavra **tapices**, pois é uma palavra não acentuada que termina em "S".

Como dissemos acima, o sinal de acentuação é uma das formas de saber onde está a sílaba tônica da palavra. A palavra **ordenó** possui a sílaba tônica na última sílaba. Já a palavra **tapices** não possui a sílaba tônica na última sílaba. Assim, sabemos que a pronúncia dessas palavras não é a mesma.

O item está ERRADO.

Notaram como é simples resolver a questão?

ESCLARECENDO!



Pensem assim:

-se a palavra for **sobresdrújula** (e elas são todas acentuadas), essa palavra tem que possuir um acento antes da antepenúltima sílaba;

-se a palavra for **esdrújula** (e elas são todas acentuadas), essa palavra tem que possuir um acento na antepenúltima sílaba;

-se a palavra for **aguda** e for acentuada, terá acento na última sílaba quando terminar em "vocal" ou "N" ou "S".

-se a palavra for **llana/grave** e for acentuada, será acentuada se não terminar em "vocal" ou "N" ou "S" e o acento aparece na penúltima sílaba.

INDO MAIS
FUNDOS!



Se vocês encontrarem uma palavra na língua espanhola sem o acento agudo. Essa palavra não será **sobresdrújula** ou **esdrújula**, pois essas palavras são todas acentuadas.

Se a palavra não acentuada terminar em "vocal" ou "N" ou "S", essa palavra será uma palavra **llana/grave**, pois se fosse **aguda**, terminando em "vocal" ou "N" ou "S", seria acentuada.

As palavras **llanas/graves** que não terminarem em "vocal" ou "N" ou "S" são todas acentuadas. Vamos pegar como exemplo a palavra "casa". Notem que essa palavra não está acentuada e termina em vogal. Logo, é uma palavra **llana/grave**.

As palavras **agudas** são todas acentuadas quando terminarem em "vocal" ou "N" ou "S". Agora, como saber se uma palavra é **aguda**? Isso é simples. Vamos pegar como exemplo o verbo "amar".

Vejam que não há acento na palavra "amar", então não é uma palavra **sobresdrújula** ou **esdrújula**. Assim, sobra para verificar se o verbo "amar" é uma palavra **llana/grave** ou **aguda**.

As **llanas/graves** são todas acentuadas, menos aquelas que terminam em "vocal" ou "N" ou "S". Logo, a palavra "amar" não está acentuada e para ser **llana/grave** deveria terminar em "vocal" ou "N" ou "S" e isso não acontece. Portanto, "amar" não se enquadra como **llana/grave**.

Se o verbo "amar" não se enquadra como **sobresdrújula** ou **esdrújula** ou **llana/grave**, então só pode ser uma palavra **aguda**.

Hiato

Segundo o dicionário online da Real Academia Espanhola o hiato¹⁰ é uma sequência de duas vogais que se pronunciam em sílabas distintas.

Também podemos dizer que o hiato é uma consecução de duas ou mais vogais que não formam um ditongo ou tritongo e que, portanto, são pronunciadas separadamente.



Professor, pode explicar o que é ditongo?

O ditongo¹¹ tanto na língua portuguesa quanto na língua espanhola é o encontro de duas vogais que são pronunciadas numa só emissão de voz (são pronunciadas juntas). Exemplos de ditongos na língua espanhola:

- **aire** (ar);
- **jaula** (jaula);
- **industria** (industrial);
- **mensual** (mensal);
- **juez** (juiz).



Professor, pode explicar o que é tritongo?

O tritongo¹² é parecido com o ditongo, mas é o encontro de três vogais que são pronunciadas numa só emissão de voz (são pronunciadas juntas). Exemplos de tritongos na língua espanhola:

- **miau** (miau);
- **biauricular** (biauricular);
- **semiautomático** (semiautomático);
- **continuáis** (continuais);
- **sentenciéis** (sentencieis).

¹⁰ Hiato: secuencia de dos vocales que se pronuncian en sílabas distintas. Fonte: dicionário online da Real Academia Espanhola (rae.es)

¹¹ Diftongo: secuencia de dos vocales diferentes que se pronuncian en una sola sílaba; p. ej., aire, puerta. Fonte: dicionário online da Real Academia Espanhola (rae.es).

¹² Triptongo: secuencia de tres vocales que se pronuncian en una sola sílaba; p. ej., en adecuéis, buey, cambiéis, vieira. Fonte: dicionário online da Real Academia Espanhola (rae.es).

Voltemos ao hiato e aos seus casos de acentuação.

O hiato é a combinação de uma vogal aberta não tônica (A, E, O) com uma vogal fechada tônica (Í, Ú). Exemplos:

- **pa-ís** (país),
- **ba-úl** (baú),
- **to-da-ví-a** (todavia),
- **o-í-do** (ouvido),
- **flú-or** (flúor),
- **cer-ca-ní-a** (proximidade).

As vogais A, E, O na língua espanhola são consideradas vogais fortes e as vogais I e U são consideradas vogais fracas. Sendo assim, quando as vogais fracas são pronunciadas dentro do hiato de maneira tônica (mais forte) levam acento.

Abaixo vamos trazer alguns exemplos em espanhol sem a sua tradução porque as palavras são iguais ou parecidas com o português.

Hiatos decrecientes

AI (i tônica): país, caído, paraíso, raíz, cocaína, retraído, distraído, decaído, traído, atraído, judaísmo, ahí, caí.

AU (u tônica): ataúd, baúl, Raúl.

EI (i tônica): proteína, increíble, creído, creí, poseído, feísimo, vehículo.

EU (u tônica): reúno, transeúnte.

OI (i tônica): prohíbe, prohíbo, heroína, egoísta.

Hiatos crecientes

IA (i tônica): guía, día, todavía, frutería, compañía, energía, alegría, tía, geología.

IE (i tônica): guíe, ríe, sonrío, envíe.

IO (i tônica): guío, frío, río, mío, vacío, período, desvío, caserío, tío, gentío, etíope, sombrío, judío.

UA (u tônica): actúa, sitúa, insinúa, continúa.

UE (u tônica): actúe, sitúe, continúe.

UO (u tónica): actúo, evalúo, acentúo, continúo.



No caso do **hiato** temos uma sequência de duas vogais que são pronunciadas em sílabas distintas como, por exemplo, na palavra **pa-ís** (país).

No caso do **ditongo** temos uma sequência de duas vogais que são pronunciadas na mesma sílaba como, por exemplo, na palavra **aire** (ar).

Há hiato no encontro de vogais fechadas. Exemplos:

- **an-ti-i-n-fla-ma-to-rio**;
- **chi-i-ta**;

Há hiato com a letra "h"¹³ no meio de vogais. Exemplos:

- **bo-he-mio**;
- **re-hén**;
- **pro-hí-be**;
- **al-mo-ha-da**.
- **an-ti-his-pá-ni-co**

¹³ Na língua espanhola, a letra "h" não é pronunciada.

QUESTÕES COMENTADAS - MULTIBANCAS



1. (UFRS / VESTIBULAR-UFRS / 2016)

Considere las siguientes afirmaciones sobre reglas de acentuación de palabras del texto.

I - La palabra "**él**" (l. 06) va acentuada por tratarse de un caso de acento diferencial.

II - Las palabras "**empático**" (l. 12), "**sistemático**" (l. 14) y "**psicológico**" (l. 37) siguen la misma regla de acentuación.

III- Las palabras "**energía**" (l. 17), "**alegría**" (l. 22) y "**diversión**" (l. 22) se acentúan, porque forman diptongos.

¿Cuáles están correctas?

(A) Solo I.

(B) Solo II.

(C) Solo III.

(D) Solo I y II.

(E) I, II y III.

Comentários

A questão apresenta três afirmações e pede para marcar quais estão corretas.

A afirmação "I" informa que a palavra "**él**" leva acento por se tratar de um caso de acento diferencial. Isso está correto. A palavra "**él**" (ele) é um pronome pessoal e leva acento para se diferenciar da palavra "**el**" (o) que é um artigo definido.

A afirmação "II" informa que as palavras "**empático**", "**sistemático**" e "**psicológico**" seguem a mesma regra de acentuação. Isso está correto. As palavras citadas são classificadas quanto à acentuação como **esdrújulas** e levam acento na antepenúltima sílaba da palavra quando está é tónica.

A afirmação "III" informa que as palavras "**energía**", "**alegría**" e "**diversión**" são acentuadas porque são ditongos. Isso está errado. Apenas a palavra "**diversión**" é ditongo. As demais palavras são hiatos.

Gabarito: D

2. (CESPE / SEDUC-ES / 2012)

La pronunciación de las palabras "ordenó" (R.1) y "tapices" (R.2) es la misma, pero la segunda no lleva tilde porque termina en **S**.

Comentários

O item 106 afirma que a pronúncia das palavras "ordenó" (linha 1 do texto) e "tapices" (linha 2 do texto) é a mesma, porém a segunda não leva acento porque termina em "S". Isso está errado.

Por que está errado?

Porque a pronúncia dessas palavras quanto ao local da sílaba tônica é diferente.

Notem que a palavra "ordenó" possui a sílaba tônica na última sílaba. Como sabemos disso? Ora, pelo sinal de acentuação que está na última sílaba.

E onde seria a sílaba tônica da palavra "tapices"?

Bem, sem conhecer a palavra ou ouvir sua pronúncia seria difícil dizer num primeiro momento. Mas dá para resolver o item conhecendo detalhes sobre acentuação da língua espanhola.

Sabemos que na língua espanhola, quanto à acentuação, temos palavras "sobresdrújulas", "esdrújulas", "llanas/graves" e "agudas".

As palavras "sobresdrújulas" e "esdrújulas" são todas acentuadas e possuem acentos antes da antepenúltima sílaba ou na antepenúltima sílaba da palavra. Sabendo disso, as palavras analisadas ("ordenó" e "tapices") não se enquadram nessas classificações.

As palavras "agudas" possuem acento na última sílaba da palavra quando terminam em "vocal" ou "N" ou "S". Então, aqui se enquadra a palavra "ordenó".

As palavras "llanas/graves" são todas acentuadas, menos aquelas que terminam com "vocal" ou "N" ou "S". Então, aqui se enquadra a palavra "tapices", pois é uma palavra não acentuada que termina em "S".

Como dissemos acima, o sinal de acentuação é uma das formas de saber onde está a sílaba tônica da palavra. A palavra "ordenó" possui a sílaba tônica na última sílaba. Já a palavra "tapices" não possui a sílaba tônica na última sílaba. Assim, sabemos que a pronúncia dessas palavras não é a mesma.

Gabarito: ERRADO

3. (CESPE / CD / 2014)

La oración "qué diferencia puede haber entre un libro y un periódico o un disco" (l.7-8) es una pregunta indirecta, motivo por el cual la partícula "**que**" está acentuada.

Comentários

O item 69 afirma que a oração "qué diferencia puede haber entre un libro y un periódico o un disco" (linhas 7-8) é pergunta indireta, motivo pelo qual a partícula "que" está acentuada.

Seguem algumas dicas importantes:

(1) as perguntas diretas em espanhol são aquelas que ficam entre os sinais de interrogação. Exemplo: ¿Qué es eso?

(2) as perguntas indiretas em espanhol são aquelas que se compõe de uma subordinada interrogativa e uma principal. Elas não costumam aparecer entre sinais de interrogação, porém o pronome interrogativo escreve-se com acento como nas orações diretas.

(3) As palavras **qué**, **cuál/es**, **quién/es**, **cómo**, **cuán**, **cuánto/a/os/as**, **cuándo**, **dónde** e **adónde** são tônicas e se escrevem com acento quando têm sentido interrogativo.

Logo, após as dicas acima, verificamos que a afirmação do item 69 está correta, pois temos uma pergunta indireta e a palavra **qué** tem acento por se tratar de uma pergunta.

Gabarito: CERTO

4. (CESPE / VESTIBULAR-UNB / 2018)

El sustantivo "héroe" lleva acento gráfico por tratarse de una palabra esdrújula.

Comentários

O item afirma que o substantivo "héroe" na língua espanhola leva acento por se tratar de uma palavra "esdrújula". Isso está correto. As palavras "esdrújulas" levam acento na antepenúltima sílaba quando esta é tônica.

A separação em sílabas da palavra "héroe" é: "hé-ro-e"

Gabarito: CERTO

5. (CESPE / INPI / 2014)

La palabra "más" (l.21) posee el mismo sentido de "pero".

Comentários

O item afirma que, no texto, a palavra "más" (linha 21) possui o mesmo sentido de pero.

O acento aqui utilizado é um acento diferencial. Ele é utilizado para diferenciar as palavras **más** e **mas**.

Destacamos que **mas** (sem acento) é uma conjunção adversativa e **más** (com acento) é um advérbio de intensidade.

Assim, **más** que é um advérbio não tem o mesmo sentido de **pero** que é uma conjunção. Não podemos trocar uma conjunção por um advérbio.



Fiquem atentos com as **cascas de banana da banca**, pois é quase impossível trocar uma palavra de uma classe por uma palavra de outra classe e não se modificar o sentido do texto.

Gabarito: ERRADO

6. (CESPE / SEDUC-ES / 2010)

Las palabras "léxico" y "alfabético" son esdrújulas.

Comentários

O item 108 afirma que as palavras "léxico" e "alfabético" são "esdrújulas".

Vamos recordar...

Na língua espanhola, as palavras se classificam segundo a posição da sílaba tônica na palavra. A classificação é esta: **agudas**, **llanas**, **esdrújulas** e **sobresdrújulas**.



As palavras agudas equivalem às palavras oxítonas da língua portuguesa. O acento tônico (sílabas tônica) aparece na última sílaba.

As **agudas** seguem a seguinte regra de acentuação: quando a sílaba tônica aparecer na última sílaba e a palavra terminar em "**N**", "**S**" ou "**vogal**" são acentuadas. Exemplos:

Cancún (Cancún),

cortés (cortês, cavalheiro),

rubí (rubi).

As palavras **llanas** equivalem às palavras paroxítonas da língua portuguesa. O acento tônico (sílabas tônica) aparece na penúltima sílaba.

As **llanas** seguem a seguinte regra de acentuação: quando a sílaba tônica aparecer na penúltima sílaba e a palavra terminar em "**consoante**" são acentuadas. Exceções: palavras terminadas em "**N**" e "**S**". Exemplos:

árbol (árvore),

álbum (álbum),

ámbar (âmbar).

As palavras **esdrújulas** equivalem às palavras proparoxítonas da língua portuguesa. O acento tônico (sílabas tônicas) aparece na antepenúltima sílaba.

As **esdrújulas** seguem a seguinte regra de acentuação: acentuam-se todas as palavras que possuem sílaba tônica na antepenúltima sílaba. Exemplos:

médico (médico),

cínico (cínico),

alérgico (alérgico).

As palavras **sobresdrújulas** não têm um equivalente na língua portuguesa. O acento tônico (sílabas tônicas) aparece antes da antepenúltima sílaba.

As **sobresdrújulas** seguem a seguinte regra de acentuação: acentuam-se todas as palavras que possuem sílaba tônica antes da antepenúltima sílaba. Exemplos:

calidamente (calidamente),

democráticamente (democraticamente),

dócilmente (docilmente).

Pelo recordamos acima, acerta o item 108 ao afirmar que as palavras “**léxico**” e “**alfabético**” são “**esdrújulas**”.

Gabarito: CERTO

7. (PROF. ADINOÉL / 2022)

CNN se **comunicó** con el Ministerio de **Comunicación** e Información y con la Fiscalía General de la **República** para conocer su reacción al informe pero hasta ahora no ha habido respuesta. En el pasado, el fiscal general Tarek William Saab ha rechazado este tipo de informes y ha afirmado que se ha procesado a los agentes del Estado que cometieron violaciones a los derechos humanos.

(Fuente: <https://cnnespanol.cnn.com> - adaptado)

En el texto, de acuerdo con las reglas de acentuación de la lengua española, las palabras destacadas son clasificadas como:

- (A) grave, grave, esdrújula.
- (B) aguda, grave, esdrújula.
- (C) aguda, aguda, esdrújula.
- (D) grave, esdrújula, aguda.
- (E) esdrújula, esdrújula, aguda.

Comentários

A questão apresenta um texto com as palavras “**comunicó**”, “**Comunicación**” e “**República**” destacadas e pergunta qual é a classificação dessas palavras de acordo com as regras de acentuação da língua espanhola.

Quanto à **acentuação**, na língua espanhola as palavras são classificadas em “**sobresdrújulas**”, “**esdrújulas**”, “**llanas/graves**” e “**agudas**”.

As palavras “**sobresdrújulas**” e “**esdrújulas**” são todas acentuadas e possuem acento antes da antepenúltima sílaba ou na antepenúltima sílaba da palavra, respectivamente.

As palavras “**agudas**” possuem acento na última sílaba da palavra quando terminam em **vogal** ou “**N**” ou “**S**”.

As palavras “**llanas/graves**” são todas acentuadas, exceto aquelas que terminam em **vogal** ou “**N**” ou “**S**”.

Dito de outra forma:

se a palavra for “**sobresdrújulas**”, elas são todas acentuadas. No caso, a palavra deve possuir um acento antes da antepenúltima sílaba. Exemplos: **fácilmente**, **éticamente**, **hágamelo**, **cómpremelo**.

se a palavra for “esdrújulas”, elas são todas acentuadas. No caso, a palavra deve possuir um acento na antepenúltima sílaba. Esse é o caso da palavra “República”. Outros exemplos: médico, lámpara, película.

se a palavra for “aguda” e for acentuada, terá acento na última sílaba quando terminar em **vogal** ou “N” ou “S”. Esse é o caso das palavras “comunicó” e “Comunicación”. Outros exemplos: rubí, salón, inglés.

se a palavra for “llana/grave” e for acentuada, será acentuada se não terminar em **vogal** ou “N” ou “S” e o acento aparece na penúltima sílaba. Exemplos: árbol, césped, fácil.

Nesse sentido, deduzimos que quando encontramos uma palavra na língua espanhola sem o acento agudo, essa palavra não será “sobresdrújula” ou “esdrújula”, pois essas palavras são todas acentuadas.

Agora, se encontramos uma palavra não acentuada terminada em **vogal** ou “N” ou “S”, essa palavra será uma palavra “llana/grave”, pois se fosse “aguda”, terminando **vogal** ou “N” ou “S”, seria acentuada.

As palavras “llanas/graves” que não terminam em **vogal** ou “N” ou “S” são todas acentuadas. Vamos pegar como exemplo a palavra “casa”. Notem que essa palavra não está acentuada e termina em vogal. Logo, é uma palavra “llana/grave”.

As palavras “agudas” são todas acentuadas quando terminam em **vogal** ou “N” ou “S”. Mas como saber se uma palavra é aguda?

Isso é simples. Vamos pegar como exemplo o verbo “amar”.

De imediato, percebemos que não há acento na palavra “amar”, então não é uma palavra “sobresdrújula” ou “esdrújula”. Assim, o verbo “amar” ou é uma palavra “llana/grave” ou é uma palavra “aguda”.

Conforme os comentários anteriores, as palavras “llanas/graves” são todas acentuadas, menos aquelas que terminam **vogal** ou “N” ou “S”. Logo, a palavra “amar” não está acentuada e para ser “llana/grave” deveria terminar em **vogal** ou “N” ou “S” e isso não acontece. Portanto, “amar” não se enquadra como “llana/grave”.

Assim, se o verbo “amar” não se enquadra como “sobresdrújula” ou “esdrújula” ou “llana/grave”, então só pode ser uma palavra “aguda”.

Pelo que acabamos de verificar acima, temos:

comunicó = aguda

Comunicación = aguda

República = esdrújula

Logo, a resposta correta é a letra "C".

Gabarito: C

8. (PROF. ADINOÉL / 2022)

I- La acentuación de las palabras en español permite determinar el énfasis fonético sobre una sílaba al pronunciar una palabra. Ortográficamente se representa mediante una tilde (´) y solo se puede colocar sobre **las vocales (á, é, ó)**.

II- Cada palabra puede llevar **hasta dos tildes**.

III- Las palabras monosílabas se componen de una sola **sílaba y se acentúan, por regla general**.

IV- La tilde diacrítica se coloca sobre todo en palabras **polisílabas** que tienen un par homónimo y que buscan diferenciarse una de la otra por su grafía.

(Fuente: <https://espanol.lingolia.com> - adaptado)

Con respecto a las normas de acentuación de la lengua española:

- (A) están correctas las afirmaciones I y II.
- (B) solo la afirmación IV es correcta.
- (C) todas las afirmaciones son falsas.
- (D) están correctas las afirmaciones III y IV.
- (E) todas las afirmaciones están correctas.

Comentários

A questão apresenta quatro afirmações e quer saber qual é a alternativa correta em relação às afirmações apresentadas.

Vamos analisar o que dizem as afirmações.

A afirmação I acerta ao informar que a acentuação das palavras em espanhol permite determinar a ênfase fonética sobre uma sílaba ao pronunciar uma palavra. Também acerta ao informar que ortograficamente se representa (a ênfase fonética) mediante uma "tilde" (acento). No entanto, erra ao informar que se pode colocar a "tilde" somente sobre as vogais "a", "e" e "o". Na verdade, a "tilde" pode ser colocada sobre as cinco vogais (**á, é, í, ó, ú**). Portanto, a afirmação I é falsa.

A afirmação II erra ao afirmar que cada palavra pode levar até duas "tildes". De fato, cada palavra somente pode levar uma "tilde". Portanto, a afirmação II é falsa.

A afirmação III acerta ao informar que as palavras monossílabas são compostas por somente uma sílaba. Entretanto, erra ao informar que as monossílabas, como regra geral,

são acentuadas. Na realidade, como regra geral, na língua espanhola, as palavras monossílabas não são acentuadas. Portanto, a afirmação III é falsa.

A afirmação IV erra ao afirmar que a “tilde diacrítica” é colocada sobretudo nas palavras polissílabas. Na verdade, a “tilde diacrítica” é colocada sobretudo nas palavras monossílabas que possuem um par homônimo. Assim, é possível diferenciar uma da outra por sua grafia. Portanto, a afirmação IV é falsa.

Gabarito: C

9. (PROF. ADINOÉL / 2022)

Señale la opción que presente solo hiatos.

- (A) teatro, alegría, héroe
- (B) baúl, ciudad, miao
- (C) oído, flúor, aire
- (D) aula, jaula, pausa
- (E) cielo, dieta, cotidiano

Comentários

A questão pede para assinalar a opção que apresenta somente hiatos.

Um “hiato” (hiato) na língua espanhola é semelhante ao da língua portuguesa, ou seja, é uma sequência de duas vogais que pertencem a sílabas distintas. Exemplos:

teatro = te - a - tro

alegría = a - le - grí - a

héroe = hé - ro - e

baúl = ba - úl

oído = o - í - do

flúor = flú - or

Criamos a questão para recordar que sempre que aparecer a vogal “i” ou a vogal “u” com acento junto com as vogais “a”, “e” ou “o” estaremos diante de um hiato, conforme os exemplos acima.

Gabarito: A

10.(PROF. ADINOÉL / 2022)

Señale la opción que contiene palabra acentuada de acuerdo con la tilde diacrítica.

- (A) árbol
- (B) tú
- (C) esdrújula
- (D) café
- (E) allí

Comentários

A questão pede para assinalar a alternativa que contém uma palavra acentuada de acordo com a "tilde diacrítica".

Na língua espanhola, a "tilde diacrítica" é o acento agudo utilizado para diferenciar na escrita certas palavras de igual forma, mas de distinto significado, que se opõem entre si por ser uma delas tônica e a outra átona, fato que normalmente se associa com seu pertencimento a categorias gramaticais diversas.

Sobre esse assunto, é necessário recordar que as palavras monossílabas na língua espanhola, regra geral, não possuem acento. Exemplos:

- fe (fé),
- mil (mil),
- pan (pão),
- pie (pé),
- sol (sol).

No entanto, muitos monossílabos com significados distintos necessitam de um acento para serem diferenciados. Exemplos:

- más (mais) = advérbio de intensidade
- mas (mas) = conjunção adversativa
- mí (mim) = pronome pessoal
- mi (meu) = pronome possessivo
- té (chá) = bebida
- te (te) = pronome pessoal

Podemos dizer que “tilde diacrítica” é o sinal (acento agudo) utilizado para diferenciar palavras escritas iguais, mas com sentido diferente.

Na questão em análise, a palavra com “tilde diacrítica” aparece no pronome pessoal “tú” (alternativa “B”) que é acentuado para diferenciá-lo do determinante possessivo átono “tu” (teu).

Gabarito: B

11.(PROF. ADINOÉL / 2022)

Considere las siguientes afirmaciones sobre reglas de acentuación de palabras en la lengua española.

I - La palabra "sí" va acentuada por tratarse de un caso de acento diferencial.

II - Las palabras "médico", "sistemático" y "lámpara" siguen la misma regla de acentuación.

III- Las palabras "alegría" y "héroe" se acentúan, porque forman diptongos.

¿Cuáles están correctas?

(A) Solo I.

(B) Solo I y II.

(C) Solo III.

(D) Solo II.

(E) I, II y III.

Comentários

A questão apresenta três afirmações e pergunta quais delas estão corretas.

Vamos analisar as afirmações.

A afirmação I informa corretamente que a palavra "sí" é acentuada por se tratar de um caso de acento diferencial. Aqui, temos a "tilde diacrítica".

A "tilde diacrítica" é o sinal (acento agudo) utilizado para diferenciar palavras escritas iguais, mas com sentido diferente.

A palavra "sí" (acentuada) é um advérbio de afirmação. O acento a diferencia da palavra a palavra "si" (sem acento) que é uma conjunção condicional.

A afirmação II informa corretamente que as palavras "médico", "sistemático" e "lámpara" seguem a mesma regra de acentuação. Elas são acentuadas por serem palavras "esdrújulas".

As palavras "esdrújulas" são todas acentuadas e o acento aparece na antepenúltima sílaba da palavra.

A afirmação III informa equivocadamente que as palavras "alegría" e "héroe" são acentuadas porque formam ditongo. Na verdade, as palavras em questão possuem hiato (sequência de duas vogais que se pronunciam em sílabas distintas). Vejamos a separação de sílabas:

a - le - grí - a

hé - ro - e

Em relação aos acentos, a palavra “alegría” entra na regra de hiato. Explicamos.

Na língua espanhola, temos as vogais fortes: **a, e, o**. E, temos vogais fracas: **i, u**.

As vogais **a, e, o** dentro do hiato são pronunciadas de maneira “forte”. Por exemplos:

te - a - tro

po - e - ma

ca - er

As vogais fracas **i, u** quando pronunciadas dentro do hiato para se “igualarem” às vogais fortes são acentuadas. Assim, se tornam tônicas. Exemplos:

alegría = a - le - grí - a

baúl = ba - úl

oído = o - í - do

flúor = flú - or

Já a palavra “héroe”, apesar de conter hiato, é acentuada por ser uma palavra “esdrújula”, ou seja, a sílaba tônica aparece na antepenúltima sílaba.

Diante do que verificamos anteriormente, somente as afirmações I e II estão corretas (alternativa “B”).

Gabarito: B

12.(PROF. ADINOÉL / 2022)

JOVEN

Adjetivo y nombre común

Joven, como adjetivo, se aplica a cualquier ser vivo de poca edad: árbol, caballo, persona, joven. Como sustantivo se usa solo para personas y equivale a mozo; mancebo, zagal y adolescente, si se trata de un hombre que ha dejado de ser niño, pero todavía no es adulto.

(Fuente: <https://es.thefreedictionary.com> - adaptado)

En el texto ha palabras subrayadas. Con respecto a las reglas de acentuación, señale cuál de ellas cambia su clasificación cuando cambia su número.

- (A) personas y árbol
- (B) personas y caballo
- (C) mancebo y árbol
- (D) joven y árbol.
- (E) joven y mancebo

Comentários

A questão apresenta um texto com cinco palavras sublinhadas e pede para assinalar, em relação às regras de acentuação, qual delas muda a sua classificação quando muda o seu número.

Quando nos referimos a número dentro da gramática, estamos falando de singular e plural. Então, a questão quer saber qual das palavras sublinhadas muda a sua classificação quanto à acentuação quando muda do singular para o plural e vice-versa.

Então, para começar, vamos classificar as palavras quanto a sua acentuação:

joven (jovem) = llana o grave

árbol (árvore) = llana o grave

caballo (cavalo) = llana o grave

personas (pessoas) = llana o grave

mancebo (mancebo, rapaz, jovem) = llana o grave

Como verificamos acima, todas as palavras são "llanas", também conhecidas como "graves", pois a sílaba tônica é a antepenúltima.

É importante recordar que as palavras “**llanas**” somente são acentuadas quando não terminam em “**s**”, “**n**” ou **vogal**. Assim, podemos dizer que essas palavras são todas acentuadas quando terminam em consoante (exceto “**s**”, “**n**”).

Agora, vamos mudar o número das palavras em análise e classificá-las novamente:

jóvenes = esdrújulas

árboles = esdrújulas

cab**al**los = llana o grave

pers**o**na = llana o grave

manc**e**bos = llana o grave

Como verificamos acima, as palavras “**joven**” e “**árbol**” quando estão no plural mudam de “**llanas**” para “**esdrújulas**”, pois muda a posição da sua sílaba tônica.

As palavras “**esdrújulas**” são todas acentuadas.

Diante do que apuramos, a alternativa para a questão é a letra “D”.

Gabarito: D

13.(PROF. ADINOÉL / 2022)

Incendios forestales

Los incendios forestales son fuegos fuera de control en un área natural, como bosques, pastizales o praderas. A menudo comienzan inadvertidos. Se propagan rápidamente y pueden dañar recursos naturales, destruir hogares y amenazar la seguridad de la población y de los bomberos.

Los seres humanos causan la mayoría de los incendios forestales. Pueden ocurrir por accidente, como cuando las personas no prestan atención a una fogata, queman escombros o son descuidados al botar los cigarrillos. También pueden provocarse a propósito, a lo que se llama incendio premeditado. Los rayos y la lava también pueden causar incendios forestales. Estos son más comunes cuando las condiciones son secas. Los vientos fuertes pueden hacer que avancen más rápidamente.

Aunque no hay garantías de seguridad si usted vive en un área amenazada por un incendio forestal, puede tomar medidas para protegerse. Usted debe tener un plan para desastres. Estar preparado puede ayudar a reducir el miedo, la ansiedad y las pérdidas. Si experimenta un desastre, es normal sentirse estresado. Es posible que necesite ayuda para encontrar formas para afrontarlo.

(Fuente: <https://medlineplus.gov/spanish/wildfires.html> - adaptado)

¿La palabra subrayada en el texto posee cuántas sílabas tónicas?

- (A) dos
- (B) una
- (C) cinco
- (D) tres
- (E) cuatro

Comentários

A questão apresenta um texto com a palavra “rápidamente” sublinhada e pergunta quantas sílabas tônicas possui esta palavra.

A questão foi elaborada para mostrar algo interessante dentro da língua espanhola. Os advérbios terminados em “-mente” possuem duas sílabas tônicas. A sílaba tônica do adjetivo do qual derivam e a sílaba tônica do sufixo “-mente”. Vamos pegar como exemplo a palavra “rápidamente”.

Essa palavra deriva do adjetivo “**rápido**”. Ele é uma palavra classificada, dentro das regras de acentuação, como “**esdrujula**”, pois a sílaba tônica é a antepenúltima.

Quando acrescentamos o sufixo “-mente” ao adjetivo “**rápido**” formamos o advérbio “**rapidamente**”. Esse advérbio possui duas sílabas tônicas (“**rá**”, “**men**”) e é classificado, dentro das regras de acentuação, como uma palavra “**sobreesdrújula**”, pois o acento aparece antes da antepenúltima sílaba.

Então, guardem! Os advérbios formados a partir de um adjetivo mais o sufixo “-mente” conservam a “**tilde**” (acento agudo). Essa “**tilde**” fica no mesmo local que está no adjetivo original. Assim, para efeitos de classificação quanto às regras de acentuação, vale o local do acento. No entanto, para efeitos de contagem de sílabas tônicas, o advérbio nascido contém duas sílabas tônicas. Exemplos:

rápido = **rapidamente**

fácil = **fácilmente**

último = **últimamente**

ético = **eticamente**

democrático = democr**aticamente**

Gabarito: A

14.(PROF. ADINOÉL / 2022)

Señale la opción correcta con respecto a las reglas de acentuación.

- (A) mañana = palabra esdrújula, todas son acentuadas.
- (B) tónica = palabra sobreesdrújula, todos son acentuadas.
- (C) allí = monosílabo con tilde diacrítica.
- (D) ¡cállate! = palabra aguda terminada en vocal.
- (E) bíceps: acentuada = palabra llana terminada en más de una consonante.

Comentários

A questão pergunta pela alternativa correta em relação às regras de acentuação.

A informação da alternativa "A" está equivocada. A palavra "mañana" é uma palavra "llana/grave" (a sílaba tônica é a penúltima) que não é acentuada porque termina em vogal.

A informação da alternativa "B" está equivocada. A palavra "tónica" é uma palavra "esdrújula" (a sílaba tônica é a antepenúltima e todas são acentuadas).

A informação da alternativa "C" está equivocada. A palavra "allí" não é monossílaba. Na verdade, possui duas sílabas ("a - llí") e é acentuada porque é uma palavra aguda terminada em vogal.

A informação da alternativa "D" está equivocada. A forma verbal "¡cállate!" é classificada como "esdrújula" (a sílaba tônica é a antepenúltima e todas são acentuadas).

A informação da alternativa "E" está correta. A palavra "bíceps" é acentuada porque é uma palavra "llana/grave" (a sílaba tônica é a penúltima) que terminada em mais de uma consoante.

Atenção! A palavra "llana/grave" que termina apenas com a consoante "s" não é acentuada. No caso em tela, a palavra "bíceps" termina em mais de uma consoante e a sua sílaba tônica é a penúltima. Logo, é acentuada.

Dica

As palavras "llanas/graves" não são acentuadas quando terminam em "n", "s" ou **vogal**.

As palavras "llanas/graves" são acentuadas quando terminam:

- (1) em consoante (exceto em "n", "s");
- (2) em mais de uma consoante (inclusive com "n", "s").

Gabarito: E

15.(PROF. ADINOÉL / 2022)

Signo ortográfico que marca el punto de más intensidad en la pronunciación de una sílaba. (Fuente: <https://es.thefreedictionary.com>)

- (A) coma
- (B) sílaba tónica
- (C) comillas
- (D) tilde
- (E) raya

Comentários

A questão quer saber o que é o sinal ortográfico que marca o ponto de maior intensidade na pronúncia de uma sílaba. A resposta é "tilde".

A "tilde" é equivalente ao acento agudo da língua portuguesa. Quando utilizada em uma palavra marca a sílaba tônica, ou seja, a sílaba que deve ser pronunciada com maior intensidade.

Exemplos de palavras com "tilde":

café

árbol (árvore)

información (informação)

democráticamente

Assim, verificamos que a alternativa correta é a letra "D".

O que podemos informar sobre as demais alternativas:

- (1) "coma" é a nossa "vírgula" da língua portuguesa;
- (2) "sílaba tónica" é a sílaba da palavra pronunciada com maior intensidade e que pode ou não levar acento;
- (3) "comillas" são as nossas "aspas" da língua portuguesa;
- (4) "raya" é o equivalente ao nosso "travessão" da língua portuguesa.

Gabarito: D

16.(PROF. ADINOÉL / 2022)

En la lengua española, las palabras polisílabas se componen de dos o más sílabas. Se clasifican conforme a su acentuación en agudas, llanas o graves, esdrújulas y sobresdrújulas.

I- Las palabras agudas poseen tilde en la última sílaba si la palabra termina en «s», «n» o «vocal».

II- Las palabras llanas o graves poseen tilde en la penúltima sílaba si la palabra no termina en «s», «n» o «vocal».

III- Las palabras esdrújulas siempre poseen tilde en la antepenúltima sílaba si la palabra termina en consonante.

IV- Las palabras sobresdrújulas siempre poseen tilde antes de la antepenúltima sílaba si la palabra no termina en consonante.

Con respecto a las informaciones del texto anterior, señale la opción incorrecta.

(A) Las afirmaciones III y IV están incorrectas.

(B) La afirmación I está correcta.

(C) La afirmación II está correcta.

(D) Las afirmaciones II y III están correctas.

(E) Las afirmaciones III y IV están correctas.

Comentários

A questão apresenta um texto com quatro afirmações e pede para assinalar a alternativa incorreta.

Inicialmente o texto informa que na língua espanhola as palavras polissílabas são compostas de duas ou mais sílabas. E que essas palavras são classificadas, conforme a sua acentuação, em "agudas", "llanas" ou "graves", "esdrújulas" e "sobresdrújulas".

A afirmação I informa corretamente que as palavras "agudas" possuem uma "tilde" (acento) na última sílaba se a palavra termina em "n", "s" ou "vogal".

A afirmação II informa corretamente que as palavras "llanas" ou "graves" possuem "tilde" na penúltima sílaba se a palavra não termina em "n", "s" ou "vogal".

A afirmação III informa equivocadamente que as palavras "esdrújulas" sempre possuem uma "tilde" na antepenúltima sílaba se a palavra termina em consoante. Na verdade, as palavras "esdrújulas" sempre são acentuadas, independentemente de como terminam.

A afirmação III informa equivocadamente que as palavras “sobresdrújulas” sempre possuem uma “tilde” antes da antepenúltima sílaba se a palavra não termina em consoante. Na verdade, as palavras “sobresdrújulas” sempre são acentuadas, independentemente de como terminam.

Como verificamos acima, as afirmações I e II estão corretas e as afirmações III e IV estão incorretas.

A questão pede para assinalar a alternativa incorreta. Então, a alternativa para a questão é a letra “E”. Essa alternativa informa que as alternativas III e IV estão corretas. Isso está errado.

Gabarito: E

LISTA DE QUESTÕES – MULTIBANCAS

1. (UFRS / VESTIBULAR-UFRS / 2016)

Considere las siguientes afirmaciones sobre reglas de acentuación de palabras del texto.

I - La palabra “**él**” (l. 06) va acentuada por tratarse de un caso de acento diferencial.

II - Las palabras “**empático**” (l. 12), “**sistemático**” (l. 14) y “**psicológico**” (l. 37) siguen la misma regla de acentuación.

III- Las palabras “**energía**” (l. 17), “**alegría**” (l. 22) y “**diversión**” (l. 22) se acentúan, porque forman diptongos.

¿Cuáles están correctas?

(A) Solo I.

(B) Solo II.

(C) Solo III.

(D) Solo I y II.

(E) I, II y III.

2. (CESPE / SEDUC-ES / 2012)

La pronunciación de las palabras “ordenó” (R.1) y “tapices” (R.2) es la misma, pero la segunda no lleva tilde porque termina en **S**.

3. (CESPE / CD / 2014)

La oración “qué diferencia puede haber entre un libro y un periódico o un disco” (l.7-8) es una pregunta indirecta, motivo por el cual la partícula “**que**” está acentuada.

4. (CESPE / VESTIBULAR-UNB / 2018)

El sustantivo “héroe” lleva acento gráfico por tratarse de una palabra esdrújula.

5. (CESPE / INPI / 2014)

La palabra "más" (l.21) posee el mismo sentido de "pero".

6. (CESPE / SEDUC-ES / 2010)

Las palabras "léxico" y "alfabético" son esdrújulas.

7. (PROF. ADINOÉL / 2022)

CNN se **comunicó** con el Ministerio de **Comunicación** e Información y con la Fiscalía General de la **República** para conocer su reacción al informe pero hasta ahora no ha habido respuesta. En el pasado, el fiscal general Tarek William Saab ha rechazado este tipo de informes y ha afirmado que se ha procesado a los agentes del Estado que cometieron violaciones a los derechos humanos.

(Fuente: <https://cnnespanol.cnn.com> - adaptado)

En el texto, de acuerdo con las reglas de acentuación de la lengua española, las palabras destacadas son clasificadas como:

- (A) grave, grave, esdrújula.
- (B) aguda, grave, esdrújula.
- (C) aguda, aguda, esdrújula.
- (D) grave, esdrújula, aguda.
- (E) esdrújula, esdrújula, aguda.

8. (PROF. ADINOÉL / 2022)

I- La acentuación de las palabras en español permite determinar el énfasis fonético sobre una sílaba al pronunciar una palabra. Ortográficamente se representa mediante una tilde (´) y solo se puede colocar sobre **las vocales (á, é, ó)**.

II- Cada palabra puede llevar **hasta dos tildes**.

III- Las palabras monosílabas se componen de una sola **sílaba y se acentúan, por regla general.**

IV- La tilde diacrítica se coloca sobre todo en palabras **polisílabas** que tienen un par homónimo y que buscan diferenciarse una de la otra por su grafía.

(Fuente: <https://espanol.lingolia.com> - adaptado)

Con respecto a las normas de acentuación de la lengua española:

- (A) están correctas las afirmaciones I y II.
- (B) solo la afirmación IV es correcta.
- (C) todas las afirmaciones son falsas.
- (D) están correctas las afirmaciones III y IV.
- (E) todas las afirmaciones están correctas.

9. (PROF. ADINOÉL / 2022)

Señale la opción que presente solo hiatos.

- (A) teatro, alegría, héroe
- (B) baúl, ciudad, miao
- (C) oído, flúor, aire
- (D) aula, jaula, pausa
- (E) cielo, dieta, cotidiano

10.(PROF. ADINOÉL / 2022)

Señale la opción que contiene palabra acentuada de acuerdo con la tilde diacrítica.

- (A) árbol
- (B) tú
- (C) esdrújula
- (D) café

(E) allí

11.(PROF. ADINOÉL / 2022)

Considere las siguientes afirmaciones sobre reglas de acentuación de palabras en la lengua española.

I - La palabra "sí" va acentuada por tratarse de un caso de acento diferencial.

II - Las palabras "médico", "sistemático" y "lámpara" siguen la misma regla de acentuación.

III- Las palabras "alegría" y "héroe" se acentúan, porque forman diptongos.

¿Cuáles están correctas?

(A) Solo I.

(B) Solo I y II.

(C) Solo III.

(D) Solo II.

(E) I, II y III.

12.(PROF. ADINOÉL / 2022)

JOVEN

Adjetivo y nombre común

Joven, como adjetivo, se aplica a cualquier ser vivo de poca edad: árbol, caballo, persona, joven. Como sustantivo se usa solo para personas y equivale a mozo; mancebo, zagal y adolescente, si se trata de un hombre que ha dejado de ser niño, pero todavía no es adulto.

(Fuente: <https://es.thefreedictionary.com> - adaptado)

En el texto ha palabras subrayadas. Con respecto a las reglas de acentuación, señale cuál de ellas cambia su clasificación cuando cambia su número.

(A) personas y árbol

(B) personas y caballo

- (C) mancebo y árbol
- (D) joven y árbol.
- (E) joven y mancebo

13.(PROF. ADINOÉL / 2022)

Incendios forestales

Los incendios forestales son fuegos fuera de control en un área natural, como bosques, pastizales o praderas. A menudo comienzan inadvertidos. Se propagan rápidamente y pueden dañar recursos naturales, destruir hogares y amenazar la seguridad de la población y de los bomberos.

Los seres humanos causan la mayoría de los incendios forestales. Pueden ocurrir por accidente, como cuando las personas no prestan atención a una fogata, queman escombros o son descuidados al botar los cigarrillos. También pueden provocarse a propósito, a lo que se llama incendio premeditado. Los rayos y la lava también pueden causar incendios forestales. Estos son más comunes cuando las condiciones son secas. Los vientos fuertes pueden hacer que avancen más rápidamente.

Aunque no hay garantías de seguridad si usted vive en un área amenazada por un incendio forestal, puede tomar medidas para protegerse. Usted debe tener un plan para desastres. Estar preparado puede ayudar a reducir el miedo, la ansiedad y las pérdidas. Si experimenta un desastre, es normal sentirse estresado. Es posible que necesite ayuda para encontrar formas para afrontarlo.

(Fuente: <https://medlineplus.gov/spanish/wildfires.html> - adaptado)

¿La palabra subrayada en el texto posee cuántas sílabas tónicas?

- (A) dos
- (B) una
- (C) cinco
- (D) tres
- (E) cuatro

14.(PROF. ADINOÉL / 2022)

Señale la opción correcta con respecto a las reglas acentuación.

- (A) mañana = palabra esdrújula, todas son acentuadas.
- (B) tónica = palabra sobreesdrújula, todos son acentuadas.
- (C) allí = monosílabo con tilde diacrítica.
- (D) ¡cállate! = palabra aguda terminada en vocal.
- (E) bíceps: acentuada = palabra llana terminada en más de una consonante.

15.(PROF. ADINOÉL / 2022)

Signo ortográfico que marca el punto de más intensidad en la pronunciación de una sílaba. (Fuente: <https://es.thefreedictionary.com>)

- (A) coma
- (B) sílaba tónica
- (C) comillas
- (D) tilde
- (E) raya

16.(PROF. ADINOÉL / 2022)

En la lengua española, las palabras polisílabas se componen de dos o más sílabas. Se clasifican conforme a su acentuación en agudas, llanas o graves, esdrújulas y sobreesdrújulas.

I- Las palabras agudas poseen tilde en la última sílaba si la palabra termina en «s», «n» o «vocal».

II- Las palabras llanas o graves poseen tilde en la penúltima sílaba si la palabra no termina en «s», «n» o «vocal».

III- Las palabras esdrújulas siempre poseen tilde en la antepenúltima sílaba si la palabra termina en consonante.

IV- Las palabras sobreesdrújulas siempre poseen tilde antes de la antepenúltima sílaba si la palabra no termina en consonante.

Con respecto a las informaciones del texto anterior, señale la opción incorrecta.

- (A) Las afirmaciones III y IV están incorrectas.
- (B) La afirmación I está correcta.
- (C) La afirmación II está correcta.
- (D) Las afirmaciones II y III están correctas.
- (E) Las afirmaciones III y IV están correctas.

GABARITO



1- D

2- ERRADO

3- CERTO

4- CERTO

5- ERRADO

6- CERTO

7- C

8- C

9- A

10- B

11- B

12- D

13- A

14- E

15- D

16- E

RESUMO

Na língua espanhola as palavras se classificam segundo a posição da sílaba tônica na palavra em *agudas*, *llanas* ou *graves*, *esdrújulas* e *sobresdrújulas*. Vamos ver mais de perto essa classificação.

As palavras *agudas* equivalem às palavras oxítonas da língua portuguesa, ou seja, o acento tônico (sílabas tônica) aparece na última sílaba.

As *agudas* seguem a seguinte regra de acentuação: quando a sílaba tônica aparecer na última sílaba e a palavra terminar em "**N**" ou "**S**" ou "**vocal**" (vogal) são acentuadas. Exemplos: *Cancún* (Cancún); *salón* (salão).

As palavras *llanas* ou *graves* equivalem às palavras paroxítonas da língua portuguesa, ou seja, o acento tônico (sílabas tônica) aparece na penúltima sílaba.

As *llanas* ou *graves* seguem a seguinte regra de acentuação: quando a sílaba tônica aparecer na penúltima sílaba e a palavra **não terminar em "N", "S" ou "vogal"** são acentuadas. Exemplos: *Árbol* (árvore); *Rodríguez* (Rodríguez).

As palavras *esdrújulas* equivalem às palavras proparoxítonas da língua portuguesa, ou seja, o acento tônico (sílabas tônica) aparece na antepenúltima sílaba.

As *esdrújulas* seguem a seguinte regra de acentuação: acentuam-se todas as palavras que possuem sílaba tônica na antepenúltima sílaba. Exemplos: *médico* (médico); *sábado* (sábado).

As palavras *sobresdrújulas* não têm um equivalente na língua portuguesa. Elas também são conhecidas como **superproparoxítonas**, na língua espanhola. Nessas palavras o acento tônico (sílabas tônica) aparece antes da antepenúltima sílaba.

As *sobresdrújulas* seguem a seguinte regra de acentuação: acentuam-se todas as palavras que possuem sílaba tônica antes da antepenúltima sílaba. Exemplos: *calidamente* (calidamente); *últimamente* (ultimamente).

Pergunta do aluno

"Saudações prof, gostaria de pergunta se o senhor sabe algum bizu, para encontrar a sílaba tônica da palavra, quando a caso de eufonia, eu sempre fico em duvida em relação a isso, se é tônico ou não. Obrigada" (texto original do aluno)

Nossa resposta

Vamos começar pelo mais simples.

Identificamos a sílaba tônica de uma palavra na língua espanhola verificando o acento ("tilde"). Se a sílaba está acentuada, essa sílaba é a mais forte da palavra. Ou seja, é a sílaba tônica.

Nas palavras "**sobreesdrújulas**" a sílaba tônica se encontra antes da antepenúltima sílaba. Há acento indicando a sílaba tônica (todas são acentuadas). Exemplos:

- "**democráticamente**"; "**éticamente**".

Nas palavras "**esdrújulas**" a sílaba tônica se encontra na antepenúltima sílaba. Há acento indicando a sílaba tônica (todas são acentuadas). Exemplos:

- "**democrático**"; "**ética**".

Nas palavras "**llanas**" ou "**graves**" a sílaba tônica se encontra na penúltima sílaba. Há acento indicando a sílaba tônica. Exemplos:

- "**fácil**"; "**árbol**"; "**álbum**"; "**Pérez**".

Nas palavras "**agudas**" a sílaba tônica se encontra na última sílaba. Há acento indicando a sílaba tônica. Exemplos:

- "**café**"; "**cortés**"; "**Cancún**".

Então, quando há acento na palavra, a sílaba tônica é aquela que está acentuada. Dessa forma, não teremos problemas para identificar a sílaba tônica da palavra quando a palavra está acentuada.

Agora, como identificar a sílaba tônica em palavras não estão acentuadas na língua espanhola?

Para responder essa pergunta, vamos conhecer regras de acentuação das palavras da língua espanhola.

Como visto acima, não teremos problemas com as palavras "**sobreesdrújulas**" e "**esdrújulas**", pois todas são acentuadas. Mas as palavras "**llanas/graves**" e "**agudas**" podem estar acentuadas ou não estar acentuadas.

As palavras "llanas" ou "graves" serão acentuadas quando a sílaba mais forte for a penúltima e terminarem em consoante. Exceção: não se acentuam as palavras terminadas com as consoantes "N" e "S" e também com vogais. Retomemos os exemplos anteriores:

- "**fácil**"; "**árbol**"; "**álbum**"; "**Pérez**".

Notem que todas as palavras acima terminam em consoante, mas não terminam em "N", "S" ou vogal.

As palavras "agudas" serão acentuadas quando a sílaba mais forte for a última e terminarem em "N", "S" e vogal. Retomemos os exemplos anteriores:

- "**café**"; "**cortés**"; "**Cancún**".

Notem que as palavras acima terminam em vogal, "S" e "N".

Vamos recordar nossa pergunta: como identificar a sílaba tônica em palavras não estão acentuadas na língua espanhola?

Vamos começar falando das palavras "llanas" ou "graves" não acentuadas.

Se determinada palavra terminar em vogal, "N" ou "S" e não há acento nessa palavra, ela é "llana/grave".

Por que é "llana/grave"?

Ora, a palavra termina em vogal, "N" ou "S". Se fosse "aguda", teria acento na última sílaba (conforme regra de acentuação). Se fosse "sobreesdrújula" ou "esdrújula" teria acento na antepenúltima sílaba ou anterior (conforme regra de acentuação). Exemplos:

- "**casa**"; "**elefante**"; "**disco**"; "**antes**"; "**jardines**"; "**Carmen**"; "**cardumen**".

Notem acima que as palavras terminam em vogal, "N" ou "S", mas não possuem acento. Logo, a sílaba tônica é a penúltima sílaba.

Agora, vamos falar das palavras "agudas" não acentuadas.

Se determinada palavra terminar em consoante (exceto "N" e "S") e não há acento nessa palavra, ela é "aguda".

Por que é "aguda"?

Ora, a palavra termina em consoante (exceto "N" e "S"). Se fosse "llana/grave", teria acento na penúltima sílaba (conforme regra de acentuação). Se fosse "sobreesdrújula" ou "esdrújula" teria acento na antepenúltima sílaba ou anterior (conforme regra de acentuação). Exemplos:

- "**cantar**"; "**beber**"; "**partir**"; "**gladiador**"; "**capacidad**"; "**natural**".

Notem acima que as palavras terminam em consoante, mas não possuem acento. Logo, a sílaba tônica é a última sílaba.

Resumindo:

-se a palavra for **sobreesdrújula** (todas acentuadas em sílaba antes da antepenúltima sílaba), essa palavra possui a sílaba tônica demonstrada pelo acento;

-se a palavra for **esdrújula** (todas acentuadas na antepenúltima sílaba), essa palavra possui a sílaba tônica demonstrada pelo acento;

-se a palavra for **aguda**, a sílaba mais forte está na última sílaba. Será acentuada quando terminar em "vocal" ou "N" ou "S". Não será acentuada quando terminar em consoante, exceto "N" ou "S".

-se a palavra for **llana/grave**, a sílaba mais forte está na penúltima sílaba. Será acentuada quando terminar em consoante. Não será acentuada quando terminar em vogal ou em consoante "N" ou "S".

TEXTOS PARA TREINAMENTO DE LEITURA E TRADUÇÃO

Tarefas dos alunos

Aqui, vamos colocar em prática os conhecimentos adquiridos dentro do nosso curso. Adiante, vocês terão uma descrição das tarefas que os espera em cada texto.

TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

A tarefa de copiar texto é para o aluno literalmente copiar o texto. Não é traduzir. É copiar mesmo! Então, copiem o texto indicado.

Observação: quando copiamos um texto, adquirimos vocabulário, fluência de leitura e aprendemos sobre a disposição das palavras dentro de um texto em espanhol.

TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Aqui o aluno deve fazer a leitura e tradução do texto.

Nesta tarefa, marquem todas as palavras que vocês não conseguiram entender. Essas palavras deverão ir para o vocabulário do aluno. Isso será parte da tarefa montar vocabulário.

TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.



Professor, como eu faço para traduzir um texto?

A primeira coisa a fazer é manter a calma.

Não se afobem.

O espanhol é parecido (não igual) com o português.

Em primeiro lugar, traduzam o título. Ele é uma síntese do texto e trará uma ideia do que estará dentro desse texto. Se você tem uma ideia do que conterà o texto, será mais fácil entendê-lo e até entender aquela palavra mais complicada pelo contexto do texto.

Depois, de traduzir o título, iniciem fazendo uma leitura palavra a palavra, bem devagar.

Durante a leitura, vocês encontrarão:

-palavras exatamente iguais às palavras da língua portuguesa e que significam a mesma coisa nas duas línguas (português e espanhol);

-palavras parecidas com as palavras da língua portuguesa e que significam a mesma coisa nas duas línguas (português e espanhol);

-palavras que parecerão uma coisa (falsos cognatos), mas que significam outra completamente diferente e que com o tempo vocês se acostumarão e não terão mais dificuldades com essas palavras;

-palavras desconhecidas que vocês, num primeiro momento, não conseguirão entender.

Se não entenderam ou interpretaram uma palavra de forma equivocada, não se preocupem, isso é normal. Com o tempo, vocês conseguirão enquadrar as palavras "estranhas" (aquelas que vocês não entendem) no contexto do texto. Muitas vezes, é possível entender o texto sem saber exatamente o significado de algumas palavras.

Não é necessário traduzir os nomes de lugares, de pessoas, de países, de instituições.



Não precisamos fazer uma tradução técnica ou uma tradução oficial para acertarmos as questões da prova de espanhol da banca.

Reforma Fiscal 2015

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

(COPIEM O TEXTO ABAIXO)

El Gobierno Federal ha presentado la propuesta de Reforma Fiscal 2015 que prevé ingresos tributarios no petroleros con un aumento de 7% reales.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Reforma Fiscal 2015

El Gobierno Federal ha presentado la propuesta de Reforma Fiscal 2015 que prevé ingresos tributarios no petroleros con un aumento de 7% reales.

En este sentido, se sumarán cerca de 1.9 billones de pesos provenientes de este tipo de ingresos por efecto directo de una mayor recaudación generada por la Reforma Hacendaria de 2014.

El presupuesto que se entregó a la Cámara de Diputados prevé que 53% de los ingresos tributarios no petroleros provendrán de la recaudación del Impuesto Sobre la Renta, 36% del Impuesto al Valor Agregado (IVA) y 8% de los Impuestos Especiales sobre Producción y Servicios (IEPS).

Los ingresos tributarios registrarán "máximos históricos" de 10.7% del PIB en 2015, desde el 10.3% que representaron en 2014.

El deficit planteado para 2015 por el Gobierno Federal en el paquete económico del año pasado para 2015 es de 1% del PIB.

(Fonte: <http://losimpuestos.com.mx> - adaptado)

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: RESPONDER QUESTÕES SOBRE O TEXTO

“**Los ingresos** tributarios registrarán “máximos históricos” de 10.7% del PIB en 2015, desde el 10.3% que representaron en 2014.”

En el texto anterior, las palabras que están en **negrita** son:

- a) artículo y adjetivo
- b) artículo y artículo
- c) nombre y artículo
- d) artículo y verbo
- e) artículo y nombre

Según el texto:

- a) El Gobierno Federal ha presentado la propuesta de Reforma Fiscal 2015 que prevé ingresos tributarios no petroleros con un aumento de 7 reales.
- b) Los ingresos tributarios registrarán “máximos históricos” de 10.7% del PIB en 2015, desde el 10.3% que representarán en 2014.
- c) En este sentido, se sumarán cerca de 1.900.000.000 de pesos provenientes de este tipo de ingresos por efecto directo de una mayor recaudación generada por la Reforma Hacendaria de 2014.
- d) El déficit rechazado para 2015 por el Gobierno Federal en el paquete económico del año pasado para 2015 es de 1% del PIB.
- e) El presupuesto que se entregó a la Cámara de Diputados prevé que 53% de los ingresos tributarios no petroleros extraviarán de la recaudación del Impuesto Sobre la Renta, 36% del Impuesto al Valor Agregado (IVA) y 8% de los Impuestos Especiales sobre Producción y Servicios (IEPS).

TEXTO - TRADUÇÃO LIVRE

Reforma Fiscal 2015

Reforma Fiscal 2015

El Gobierno Federal ha presentado la propuesta de Reforma Fiscal 2015 que prevé ingresos tributarios no petroleros con un aumento de 7% reales.

O Governo Federal há apresentado a proposta de Reforma Fiscal 2015 que prevê ingressos tributários não petroleros com um aumento de 7% reais.

En este sentido, se sumarán cerca de 1.9 billones de pesos provenientes de este tipo de ingresos por efecto directo de una mayor recaudación generada por la Reforma Hacendaria de 2014.

Neste sentido, somar-se-ão cerca de 1,9 bilhão de pesos provenientes deste tipo de ingressos por efeito direto de uma maior arrecadação gerada pela Reforma Fazendária de 2014.

El presupuesto que se entregó a la Cámara de Diputados prevé que 53% de los ingresos tributarios no petroleros provendrán de la recaudación del Impuesto Sobre la Renta, 36% del Impuesto al Valor Agregado (IVA) y 8% de los Impuestos Especiales sobre Producción y Servicios (IEPS).

O orçamento que se entregou à Câmara dos Deputados prevê que 53% dos ingressos tributários não petroleros originarão da arrecadação do Imposto Sobre a Renda, 36% do Imposto sobre o Valor Agregado (IVA) e 8% dos Impostos Especiais sobre Produção e Serviços (IEPS).

Los ingresos tributarios registrarán "máximos históricos" de 10.7% del PIB en 2015, desde el 10.3% que representaron en 2014.

Os ingressos tributários registrarão "máximos históricos" de 10,7% do PIB em 2015, desde 10,3% que representaram em 2014.

El déficit planteado para 2015 por el Gobierno Federal en el paquete económico del año pasado para 2015 es de 1% del PIB.

O déficit apresentado para 2015 pelo Governo Federal no pacote econômico do ano passado para 2015 é de 1% do PIB.

TEXTO - QUESTÕES COMENTADAS

“Los ingresos tributarios registrarán “máximos históricos” de 10.7% del PIB en 2015, desde el 10.3% que representaron en 2014.”

En el texto anterior, las palabras que están en **negrita** son:

- a) artículo y adjetivo
- b) artículo y artículo
- c) nombre y artículo
- d) artículo y verbo
- e) artículo y nombre

Comentários

Os **“LOS”** é o plural do substantivo determinado masculino **“LO”**. Sabendo disso, já eliminamos a alternativa **C** que diz que **“LOS”** é um **“nombre”**.

Para que servem os **“artículos”**?

Para determinar ou indeterminar um substantivo.

Então, a palavra que está acompanhando o **“LOS”** é um substantivo.

A alternativa correta é a letra **E**.

Según el texto:

- a) El Gobierno Federal ha presentado la propuesta de Reforma Fiscal 2015 que prevé ingresos tributarios no petroleros con un aumento de 7 reales.
- b) Los ingresos tributarios registrarán “máximos históricos” de 10.7% del PIB en 2015, desde el 10.3% que representarán en 2014.
- c) En este sentido, se sumarán cerca de 1.900.000.000 de pesos provenientes de este tipo de ingresos por efecto directo de una mayor recaudación generada por la Reforma Hacendaria de 2014.
- d) El déficit rechazado para 2015 por el Gobierno Federal en el paquete económico del año pasado para 2015 es de 1% del PIB.

e) El presupuesto que se entregó a la Cámara de Diputados prevé que 53% de los ingresos tributarios no petroleros extraviarán de la recaudación del Impuesto Sobre la Renta, 36% del Impuesto al Valor Agregado (IVA) y 8% de los Impuestos Especiales sobre Producción y Servicios (IEPS).

Comentários

Esta questão é para testar a atenção do candidato. Foram trocadas apenas algumas palavras do texto. Vamos destacá-las logo abaixo:

a) El Gobierno Federal ha presentado la propuesta de Reforma Fiscal 2015 que prevé ingresos tributarios no petroleros con un aumento de **7 reales**.

Não é 7 reais.

b) Los ingresos tributarios **registraran** "máximos históricos" de 10.7% del PIB en 2015, desde el 10.3% que **representarón** en 2014.

É "registrarán" e é "representaron".

c) En este sentido, se sumarán cerca de 1.900.000.000 de pesos provenientes de este tipo de ingresos por efecto directo de una mayor recaudación generada por la Reforma Hacendaria de 2014.

Trocou "1.9 billones" por 1.900.000.000

d) El déficit **rechazado** para 2015 por el Gobierno Federal en el paquete económico del año pasado para 2015 es de 1% del PIB.

O verbo "rechazar" quer dizer **rejeitar**. O texto fala "planteado" que significa **apresentando**.

e) El presupuesto que se entregó a la Cámara de Diputados prevé que 53% de los ingresos tributarios no petroleros **extraviarán** de la recaudación del Impuesto Sobre la Renta, 36% del Impuesto al Valor Agregado (IVA) y 8% de los Impuestos Especiales sobre Producción y Servicios (IEPS).

Na alternativa trocou-se o verbo "provenir" que significa **originar**, provir pelo verbo "extraviar". O que deixa a alternativa incompatível com o texto.

A alternativa correta é a letra **C**.

Reforma tributaria: SII emite las dos primeras circulares que rigen las normas antielusión

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

(COPIEM O TEXTO ABAIXO)

La reforma tributaria continúa su proceso de implementación. Ayer el Servicio de Impuestos Internos (SII) emitió las dos primeras circulares que reglan las normas antielusión, tópico que comienza a regir el 30 de septiembre y que ha generado varias dudas entre los contribuyentes. De esta manera, el organismo ha emitido 33 de las 46 circulares del proceso de implementación de la reforma.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Reforma tributaria: SII emite las dos primeras circulares que rigen las normas antielusión

La reforma tributaria continúa su proceso de implementación. Ayer el Servicio de Impuestos Internos (SII) emitió las dos primeras circulares que reglan las normas antielusión, tópico que comienza a regir el 30 de septiembre y que ha generado varias dudas entre los contribuyentes. De esta manera, el organismo ha emitido 33 de las 46 circulares del proceso de implementación de la reforma.

El primer documento (circular número 50) establece los parámetros para que el SII autorice o exija el uso de sistemas tecnológicos de información que permitan el debido control tributario de algunos sectores de contribuyentes o actividades económicas.

En concreto, el documento establece que tanto el contribuyente, mediante solicitud, como el SII, a través de la exigencia vía oficio, podrán determinar la implementación de sistemas tecnológicos para digitalizar los documentos tributarios.

Según el escrito, quedarán eximidos de esta potencial obligación los mineros artesanales, los pequeños comerciantes en la vía pública, suplementeros, propietarios de talleres artesanales y obreros, y los pescadores artesanales.

El plazo de puesta a punto será de 6 meses, y el incumplimiento será castigado con una multa de entre 10 a 100 unidades tributarias anuales.

En tanto, la circular 51 regula la obligación de distintos organismos públicos de compartir información de carácter tributario con el SII, como la Superintendencia de Valores y Seguros (SVS), la Superintendencia de Bancos e Instituciones Financieras (SBIF), la Comisión Chilena del Cobre (Cochilco) y el Servicio Nacional de Geología y Minería (Sernageomin).

En particular, la SVS y la SBIF deberán remitir en mayo de cada año los estados financieros de las entidades que fiscalizan, mientras que Cochilco, Sernageomin y los conservadores de minas deberán enviar datos sobre la constitución, traspaso y cierre de pertenencias mineras. Además, a los conservadores y demás entidades registrales se les requerirá información sobre derechos de agua, derechos y permisos de pesca (a cargo del Servicio Nacional de Pesca), de explotación de bosques y pozos petroleros.

Los plazos y los formatos de entrega serán establecidos mediante resolución exenta.

Los funcionarios del SII estarán obligados a guardar reserva sobre la información a la que tengan acceso mediante esta nueva facultad.

Fonte: Diario Financiero (<https://www.df.cl>) - adaptado

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: RESPONDER QUESTÕES SOBRE O TEXTO

Según el texto,

- a) elisión es fraude fiscal.
- b) el SII ha emitido 46 circulares del proceso de implementación de la reforma.
- c) el SII ha emitido 33 de las 46 circulares del proceso de implementación de la reforma antielusión.
- d) el Servicio de Impuestos Internos emitió las 33 primeras circulares que reglan las normas antielusión.
- e) las dos primeras circulares que reglan las normas antielusión han generado varias dudas entre los contribuyentes.

En el texto, la expresión "puesta a punto" significa:

- a) una reclamación.
- b) salir de la conversación.
- c) retirarse de la compra.
- d) renunciar al poder.
- e) la entrada en vigor.

TEXTO - TRADUÇÃO LIVRE

Reforma tributaria: SII emite las dos primeras circulares que rigen las normas antielusión

Reforma tributária: SII emite as duas primeiras circulares que regem as normas antielisão

La reforma tributaria continúa su proceso de implementación. Ayer el Servicio de Impuestos Internos (SII) emitió las dos primeras circulares que reglan las normas antielusión, tópico que comienza a regir el 30 de septiembre y que ha generado varias dudas entre los contribuyentes. De esta manera, el organismo ha emitido 33 de las 46 circulares del proceso de implementación de la reforma.

A reforma tributária continua seu processo de implementação. Ontem o Serviço de Impostos Internos (SII) emitiu as duas primeiras circulares que regulam as normas antielisão, tópico que começa a vigor em 30 de setembro e que há gerado várias dúvidas entre os contribuintes. Desta maneira, o organismo há emitido 33 das 46 circulares do processo de implementação da reforma.

El primer documento (circular número 50) establece los parámetros para que el SII autorice o exija el uso de sistemas tecnológicos de información que permitan el debido control tributario de algunos sectores de contribuyentes o actividades económicas.

O primeiro documento (circular número 50) estabelece os parâmetros para que o SII autorize ou exija o uso de sistemas tecnológicos de informação que permitam o devido controle tributário de alguns setores de contribuintes ou atividades econômicas.

En concreto, el documento establece que tanto el contribuyente, mediante solicitud, como el SII, a través de la exigencia vía oficio, podrán determinar la implementación de sistemas tecnológicos para digitalizar los documentos tributarios.

De concreto, o documento estabelece que tanto o contribuinte, mediante solicitação, como o SII, por meio da exigência via ofício, poderá determinar a implementação de sistemas tecnológicos para digitalizar os documentos tributários.

Según el escrito, quedarán eximidos de esta potencial obligación los mineros artesanales, los pequeños comerciantes en la vía pública, suplementeros, propietarios de talleres artesanales y obreros, y los pescadores artesanales.

Segundo o documento, ficarão eximidos deste potencial obrigação os mineiros artesanais, os pequenos comerciantes em vía pública, vendedores de jornais, propietarios de oficinas artesanais e obreiros, e os pescadores artesanais.

El plazo de puesta a punto será de 6 meses, y el incumplimiento será castigado con una multa de entre 10 a 100 unidades tributarias anuales.

O prazo de entrada em vigor será de 6 meses, e o não cumprimento será punido com uma multa entre 10 até 100 unidades tributárias anuais.

En tanto, la circular 51 regula la obligación de distintos organismos públicos de compartir información de carácter tributario con el SII, como la Superintendencia de Valores y Seguros (SVS), la Superintendencia de Bancos e Instituciones Financieras (SBIF), la Comisión Chilena del Cobre (Cochilco) y el Servicio Nacional de Geología y Minería (Sernageomin).

No entanto, a circular 51 regula a obrigação de distintos órgãos públicos de compartilhar informação de carácter tributário com o SII, como a Superintendência de Valores e Seguros (SVS), a Superintendência de Bancos e Instituições Financeiras (SBIF), a Comissão Chilena de Cobre (Cochilco) e o Serviço Nacional de Geologia e Mineração (Sernageomin).

En particular, la SVS y la SBIF deberán remitir en mayo de cada año los estados financieros de las entidades que fiscalizan, mientras que Cochilco, Sernageomin y los conservadores de minas deberán enviar datos sobre la constitución, traspaso y cierre de pertenencias mineras. Además, a los conservadores y demás entidades registrales se les requerirá información sobre derechos de agua, derechos y permisos de pesca (a cargo del Servicio Nacional de Pesca), de explotación de bosques y pozos petroleros.

Em particular, a SVS e a SBIF deverão remeter em maio de cada ano a situação financeira das entidades que fiscalizam, enquanto a Cochilco, a Sernageomin e os conservadores de minas deverão enviar dados sobre a constituição, transferência e o fechamento de propriedades mineiras. Além disso, aos conservadores e demais entidades de registro requererá informação sobre direitos de água, direitos e permissão de pesca (a cargo do Serviço Nacional de Pesca), de exploração de bosques e poços de petróleo.

Los plazos y los formatos de entrega serán establecidos mediante resolución exenta.

Os prazos e os formatos de entrega serão estabelecidos mediante resolução isenta.

Los funcionarios del SII estarán obligados a guardar reserva sobre la información a la que tengan acceso mediante esta nueva facultad.

Os funcionários do SII estarão obrigados a guardar reserva sobre a informação a qual tenham acesso mediante esta nova faculdade.

TEXTO - QUESTÕES COMENTADAS

Según el texto,

- a) elisión es fraude fiscal.
- b) el SII ha emitido 46 circulares del proceso de implementación de la reforma.
- c) el SII ha emitido 33 de las 46 circulares del proceso de implementación de la reforma antielusión.
- d) el Servicio de Impuestos Internos emitió las 33 primeras circulares que reglan las normas antielusión.
- e) las dos primeras circulares que reglan las normas antielusión han generado varias dudas entre los contribuyentes.

Comentários

A questão quer saber algo a respeito do texto.

Vamos analisar as alternativas.

A alternativa **A** afirma que "elisión" é fraude fiscal. Isso não está no texto. Portanto, está errado.

Vamos aproveitar a alternativa para diferenciar "elusión fiscal" e "evasión fiscal".

A "elusión fiscal" configura-se no planejamento tributário (dentro da lei) para se pagar menos tributos.

A "evasión fiscal" é um ilícito (transgressão da legislação tributária) para evitar o pagamento de tributos.

A alternativa **B** afirma que o SII há emitido 46 circulares do processo de implementação da reforma. Isso está errado. Segundo o primeiro parágrafo do texto, foram emitidas 33 das 46 circulares.

A alternativa **C** afirma que o SII há emitido 33 das 46 circulares do processo de implementação da reforma antielusão. Isso está errado. Segundo o primeiro parágrafo do texto, as circulares 33 que foram emitidas são sobre o processo de reforma tributária.

A alternativa **D** afirma que o Serviço de Impostos Internos emitiu as 33 primeiras circulares que regulam as normas antielisão. Isso está errado. Segundo o primeiro parágrafo do texto, as 33 circulares que foram emitidas são sobre o processo de reforma tributária.

A alternativa **E** afirma que as duas primeiras circulares que regulam as normas antielisão não gerado várias dúvidas entre os contribuintes. Isso está de acordo com esta parte do primeiro parágrafo do texto:

Ayer el Servicio de Impuestos Internos (SII) emitió las dos primeras circulares que reglan las normas antielusión, tópico que comienza a regir el 30 de septiembre y que ha generado varias dudas entre los contribuyentes.

A alternativa correta para esta questão é a letra **E**.

Em el texto, la expresión “puesta a punto” significa:

- a) una reclamación.
- b) salir de la conversación.
- c) retirarse de la compra.
- d) renunciar al poder.
- e) la entrada en vigor.

Comentários

A questão quer saber o significado da expressão “**puesta a punto**” dentro do texto.

Nós encontramos essa expressão no quinto parágrafo do texto. Vejamos:

El plazo de **puesta a punto** será de 6 meses, y el incumplimiento será castigado con una multa de entre 10 a 100 unidades tributarias anuales. (grifos nossos)

Podemos até não conhecer essa expressão, mas olhando para o texto, verificamos no texto, a expressão está ligada a um prazo de 6 meses. Então, a resposta só pode ser a alternativa “**la entrada em vigor**”.

Há vários sentidos para a expressão “**puesta a punto**”: ajuste fino, o tempo para colocar em prática em plano, implementação de algo etc. Mas no texto, ela foi utilizada com o sentido de tempo para se entrar em vigor.

A alternativa correta para esta questão é a letra **E**.

Refuerzan control a importación de acero

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

(COPIEM O TEXTO ABAIXO)

Las Secretarías de Economía (SE) y de Hacienda y Crédito Público (SHCP), analizan con los miembros de la Cámara Nacional de la Industria del Hierro y del Acero (Canacero), medidas para fortalecer el control de la importación temporal de acero, que darán a conocer a más tardar el 9 de julio.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Refuerzan control a importación de acero

Las Secretarías de Economía (SE) y de Hacienda y Crédito Público (SHCP), analizan con los miembros de la Cámara Nacional de la Industria del Hierro y del Acero (Canacero), medidas para fortalecer el control de la importación temporal de acero, que darán a conocer a más tardar el 9 de julio.

Fuentes de la SE indicaron que entre tales medidas están las relacionadas con los esquemas de la Industria Manufacturera, Maquiladora y de Servicios de Exportación (Immex), así como con la Regla Octava (de las Complementarias), de la Ley de los Impuestos Generales de Importación y de Exportación.

Las fuentes precisaron a El Financiero, que la modificación planteada por el gobierno federal al esquema Immex en materia siderúrgica consiste principalmente en dos medidas:

La primera indica que para asegurar la capacidad productiva real de las empresas, deberán presentar su programa de producción y exportación contra el que la SE y el Servicio de Administración Tributaria (SAT) realizarán el monitoreo de sus operaciones, y eventualmente permitirá detectar desvíos de manera temprana.

En segundo término, y para reducir el riesgo de desvío de mercancías, la SE autorizará un monto parcial de mercancía a importar en función de la capacidad instalada de la

empresa, y contra ese monto la empresa deberá otorgar una garantía para el cumplimiento de su programa.

Cuando la empresa requiera la importación de un monto adicional, se le autorizará, siempre que haya demostrado el retorno de al menos 70 por ciento de la autorización anterior.

Respecto a las importaciones bajo la Regla Octava, explicaron que la SE revisará con la Canacero, los productos que se fabrican nacionalmente, acotando la autorización a aquéllos de los que no hay una producción nacional.

Entre tanto, la Canacero urgió a que en términos de lo permitido por los acuerdos internacionales, y para estabilizar el mercado en la medida de lo posible, se apliquen inmediatamente aranceles temporales para toda la cadena productiva del sector siderúrgico, solamente para los países con los que México no tiene tratados comerciales.

(Fuente: <http://www.elfinanciero.com.mx> - adaptado)

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: RESPONDER QUESTÕES SOBRE O TEXTO

En el tercer párrafo del texto, la palabra "planteada" puede ser sustituida por:

- a) rayada
- b) mermada
- c) rebajada
- d) projectada
- e) plantada

La modificación planteada por el gobierno federal al esquema Immex:

- a) se trata de asuntos penales.
- b) fue rechazado por el Congreso.
- c) no ha sido evaluada por el país.

- d) debe ser evaluado por todos los contribuyentes.
- e) se ocupa de la industria del acero.

TEXTO - TRADUÇÃO LIVRE

Refuerzan control a importación de acero

Reforçam controle para importação de aço

Las Secretarías de Economía (SE) y de Hacienda y Crédito Público (SHCP), analizan con los miembros de la Cámara Nacional de la Industria del Hierro y del Acero (Canacero), medidas para fortalecer el control de la importación temporal de acero, que darán a conocer a más tardar el 9 de julio.

As Secretarias de Economia (SE) e de Fazenda e Crédito Público (SHCP), analisam com os membros da Câmara Nacional da Indústria de Ferro e de Aço (Canacero), medidas para fortalecer o controle da importação temporária de aço, que darão a conhecer no mais tardar em 9 de julho.

Fuentes de la SE indicaron que entre tales medidas están las relacionadas con los esquemas de la Industria Manufacturera, Maquiladora y de Servicios de Exportación (Immex), así como con la Regla Octava (de las Complementarias), de la Ley de los Impuestos Generales de Importación y de Exportación.

Fontes da SE indicaram que entre tais medidas estão as relacionadas com os esquemas da Indústria Manufatureira, Maquiladora e de Serviços de Exportação (Immex), assim como com a Regra Oitava (das Complementares), da Lei dos Impostos Gerais de Importação e de Exportação.

Las fuentes precisaron a El Financiero, que la modificación planteada por el gobierno federal al esquema Immex en materia siderúrgica consiste principalmente en dos medidas:

As fontes confirmaram para El Financiero, que a modificação apresentada pelo governo federal para o esquema Immex em matéria siderúrgica consiste principalmente em duas medidas:

La primera indica que para asegurar la capacidad productiva real de las empresas, deberán presentar su programa de producción y exportación contra el que la SE y el Servicio de Administración Tributaria (SAT) realizarán el monitoreo de sus operaciones, y eventualmente permitirá detectar desvíos de manera temprana.

A primeira indica que para assegurar a capacidade produtiva real das empresas, deverão apresentar seu programa de produção e exportação contra o qual a SE e o Serviço de Administração Tributária (SAT) realizarão o monitoramento de suas operações, e eventualmente permitirá detectar desvios de maneira prévia.

En segundo término, y para reducir el riesgo de desvío de mercancías, la SE autorizará un monto parcial de mercancía a importar en función de la capacidad instalada de la empresa, y contra ese monto la empresa deberá otorgar una garantía para el cumplimiento de su programa.

No segundo termo, e para reduzir o risco de desvio de mercadorias, a SE autorizará um montante parcial de mercadoria para importar em função da capacidade instalada da empresa, e contra esse montante a empresa deverá outorgar uma garantia para o cumprimento de seu programa.

Cuando la empresa requiera la importación de un monto adicional, se le autorizará, siempre que haya demostrado el retorno de al menos 70 por ciento de la autorización anterior.

Quando a empresa requeira a importação de um montante adicional, será autorizado, sempre que haja demonstrado o retorno de pelo menos 70 por cento da autorização anterior.

Respecto a las importaciones bajo la Regla Octava, explicaron que la SE revisará con la Canacero, los productos que se fabrican nacionalmente, acotando la autorización a aquéllos de los que no hay una producción nacional.

Com respeito às importações sob a Regra Oitava, explicaram que a SE revisará com a Canacero, os produtos que se fabricam nacionalmente, delimitando a autorização para aqueles que não há uma produção nacional.

Entre tanto, la Canacero urgió a que en términos de lo permitido por los acuerdos internacionales, y para estabilizar el mercado en la medida de lo posible, se apliquen inmediatamente aranceles temporales para toda la cadena productiva del sector siderúrgico, solamente para los países con los que México no tiene tratados comerciales.

Entretanto, a Canacero urgiu para que em termos do permitido pelos acordos internacionais, e para estabilizar o mercado na medida do possível, se apliquem

imediatamente tarifas alfandegárias temporárias para toda a cadeia produtiva do setor siderúrgico, somente para os países com os quais o México não tem tratados comerciais.

TEXTO - QUESTÕES COMENTADAS

En el tercer párrafo del texto, la palabra "planteada" puede ser sustituida por:

- a) rayada
- b) mermada
- c) rebajada
- d) projectada
- e) plantada

Comentários

A questão foi criada para reforçar algumas palavras ou verbos que podem trazer algum tipo de dificuldade quando traduzimos o texto.

O enunciado da questão pede para substituímos no texto a palavra "planteada". Essa palavra vem do verbo "plantear". Muitas vezes, na leitura de um texto, podemos nos deparar com esse verbo e se não soubermos o seu significado, podemos enroscar na tradução.

O verbo "plantear" significa: apresentar, pensar, explicar, refletir, expor, conceber, projetar, enfocar. Vejamos que, como temos vários significados, ele pode aparecer em vários contextos.

Percebam que o verbo "plantear" é diferente do verbo "plantar" (alternativa **E**). Esse último é escrito e tem o mesmo significado no português e no espanhol.

Já as demais alternativas trazem palavras derivadas de verbos que devemos conhecer.

A alternativa A traz a palavra "rayada" que vem do verbo "rayar" (riscar).

A alternativa B traz a palavra "mermada" que vem do verbo "mermar" (diminuir, reduzir).

A alternativa C traz a palavra "rebajada" que vem do verbo "rebajar" (diminuir, reduzir).

A alternativa D traz a palavra "projectada" que vem do verbo "projectar" (projetar).

A alternativa correta para esta questão é a letra **D**.

La modificación planteada por el gobierno federal al esquema Immex:

- a) se trata de asuntos penales.

- b) fue rechazado por el Congreso.
- c) no ha sido evaluada por el país.
- d) debe ser evaluado por todos los contribuyentes.
- e) se ocupa de la industria del acero.

Comentários

A questão foi baseada no terceiro parágrafo do texto. Vejamos o parágrafo:

Las fuentes precisaron a El Financiero, que la modificación planteada por el gobierno federal al esquema Immex en materia siderúrgica consiste principalmente en dos medidas:

Segundo o texto, a modificação apresentada pelo governo para o esquema Immex em matéria siderúrgica consiste principalmente em duas medidas. Ora, se em matéria siderúrgica, diz respeito à indústria do aço.

A alternativa correta para esta questão é a letra **E**.

Repatriación de capitales se dispara: ya van 30 declaraciones y Hacienda confía en superar recaudación

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

(COPIEM O TEXTO ABAIXO)

Junio ha sido un mes intenso para el Servicio de Impuestos Internos (SII). Y no sólo porque el día 18 cumplió un mes sin director titular después de la abrupta salida de Michel Jorratt, sino por la cantidad de documentos relacionados con la reforma tributaria que ha debido emitir y aprobar.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

Repatriación de capitales se dispara: ya van 30 declaraciones y Hacienda confía en superar recaudación

Junio ha sido un mes intenso para el Servicio de Impuestos Internos (SII). Y no sólo porque el día 18 cumplió un mes sin director titular después de la abrupta salida de Michel Jorratt, sino por la cantidad de documentos relacionados con la reforma tributaria que ha debido emitir y aprobar.

Este mes, la mayor carga de trabajo vino por el lado de la repatriación de capitales, uno de los aspectos considerados en el conjunto de modificaciones al sistema impositivo que impulsó el actual gobierno durante 2014.

De acuerdo a datos que se manejan al interior del comité de coordinación de implementación de la reforma tributaria, las declaraciones para regularizar inversiones en el exterior se dispararon en junio, llegando a 30 desde las 21 registradas durante mayo.

La cifra habría sido socializada entre los miembros de la instancia en la reunión del lunes pasado. El grupo es liderado por el subsecretario de Hacienda, Alejandro Micco; el coordinador de Política Tributaria de Teatinos 120, Alberto Cuevas; el director del SII, Juan Alberto Rojas; el tesorero general de la República, Hernán Frigolett; y el director nacional de Aduanas, Gonzalo Pereira.

Todos se reúnen los lunes por alrededor de dos horas en dependencias del ministerio para analizar el estado de avance de la puesta en marcha del mayor cambio al sistema impositivo en los últimos 30 años. La ventana transitoria, que rige entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de este año, permite a los contribuyentes regularizar rentas que mantengan en el extranjero a través de un formulario a ser enviado al SII, a una tasa de impuesto preferencial del 8%.

La recaudación por este ítem, comentan fuentes, estaría levemente por sobre los US\$ 5 millones a la fecha y la totalidad de las declaraciones pertenecería a personas naturales.

A diciembre, Hacienda busca recaudar casi US\$ 130 millones con la medida. En Teatinos 120 se muestran optimistas de que la cifra se "alcance" e incluso se supere "por mucho", dada la mayor actividad que se anticipa para la segunda parte del año.

Fonte: Diario Financiero <https://www.df.cl>) - adaptado

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: RESPONDER QUESTÕES SOBRE O TEXTO

Aspecto considerado en el conjunto de modificaciones al sistema impositivo:

- a) un mes sin director titular después de la abrupta salida de Michel Jorratt.
- b) la cantidad de documentos relacionados con la reforma tributaria.
- c) interior del comité de coordinación de implementación de la reforma tributaria.
- d) repatriación de capitales.
- e) España renunció a la recaudación de impuestos.

En el tercer párrafo del texto, la palabra "llegando":

- a) es un adverbio.
- b) expresa una acción verbal terminada.
- c) expresa duración de la acción verbal.
- d) hace la función de un adjetivo.
- e) expresa una idea verbal de forma abstracta.

TEXTO - TRADUÇÃO LIVRE

Repatriación de capitales se dispara: ya van 30 declaraciones y Hacienda confía en superar recaudación

Repatriação de capitais dispara: já vão 30 declarações e a Fazenda confia em superar a arrecadação

Junio ha sido un mes intenso para el Servicio de Impuestos Internos (SII). Y no sólo porque el día 18 cumplió un mes sin director titular después de la abrupta salida de Michel Jorratt, sino por la cantidad de documentos relacionados con la reforma tributaria que ha debido emitir y aprobar.

Junho há sido um mês intenso para o Serviço de Impostos Internos (SII). E não somente porque no dia 18 cumpriu um mês sem diretor titular depois da abrupta saída de Michel Jorratt, mas também porque a quantidade de documentos relacionados com a reforma tributária que há devido emitir e aprovar.

Este mes, la mayor carga de trabajo vino por el lado de la repatriación de capitales, uno de los aspectos considerados en el conjunto de modificaciones al sistema impositivo que impulsó el actual gobierno durante 2014.

Este mês, a maior carga de trabalho veio pelo lado da repatriação de capitais, um dos aspectos considerados no conjunto de modificações ao sistema impositivo que impulsionou o atual governo durante 2014.

De acuerdo a datos que se manejan al interior del comité de coordinación de implementación de la reforma tributaria, las declaraciones para regularizar inversiones en el exterior se dispararon en junio, llegando a 30 desde las 21 registradas durante mayo.

De acordo com os dados que se gerenciam no interior do comitê de coordenação de implementação da reforma tributária, as declarações para regularizar investimentos no exterior dispararam em junho, chegando a 30 desde as 21 registrados durante maio.

La cifra habría sido socializada entre los miembros de la instancia en la reunión del lunes pasado. El grupo es liderado por el subsecretario de Hacienda, Alejandro Micco; el coordinador de Política Tributaria de Teatinos 120, Alberto Cuevas; el director del SII, Juan Alberto Rojas; el tesorero general de la República, Hernán Frigolett; y el director nacional de Aduanas, Gonzalo Pereira.

A cifra há sido socializada entre os membros da instância na reunião de segunda-feira passada. O grupo é liderado pelo subsecretário de Fazenda, Alejandro Micco, o coordenador de Política Tributária de Teatinos 120, Alberto Cuevas; o diretor do SII, Juan Alberto Rojas; o tesoureiro geral da República, Hernán Frigolett; e o diretor nacional de Aduanas, Gonzalo Pereira.

Todos se reúnen los lunes por alrededor de dos horas en dependencias del ministerio para analizar el estado de avance de la puesta en marcha del mayor cambio al sistema impositivo en los últimos 30 años. La ventana transitoria, que rige entre el 1 de enero y el 31 de diciembre de este año, permite a los contribuyentes regularizar rentas que mantengan en el extranjero a través de un formulario a ser enviado al SII, a una tasa de impuesto preferencial del 8%.

Todos se reúnem as segundas-feiras ao redor das duas horas nas dependências do ministério para analisar o estado do avanço do andamento da maior mudança para o sistema impositivo nos últimos 30 anos. A janela transitória, que vigora entre 1 de janeiro e 31 de dezembro deste ano, permite aos contribuintes regularizar rendas que mantenham no estrangeiro por meio de um formulário a ser enviado ao SII, a uma taxa de imposto preferencial de 8%.

La recaudación por este ítem, comentan fuentes, estaría levemente por sobre los US\$ 5 millones a la fecha y la totalidad de las declaraciones pertenecería a personas naturales.

A arrecadação deste item, comentam fontes, estaria levemente acima dos 5 milhões de dólares até esta data e a totalidade das declarações pertenceria a pessoas naturais.

A diciembre, Hacienda busca recaudar casi US\$ 130 millones con la medida. En Teatinos 120 se muestran optimistas de que la cifra se "alcance" e incluso se supere "por mucho", dada la mayor actividad que se anticipa para la segunda parte del año.

Para dezembro, a Fazenda busca arrecadar quase 130 milhões de dólares com a medida. Em Teatinos 120 se mostram otimistas de que a cifra seja "alcançada" e inclusive seja superada "por muito", dada a maior atividade que se antecipa para a segunda parte do ano.

TEXTO - QUESTÕES COMENTADAS

Aspecto considerado en el conjunto de modificaciones al sistema impositivo:

- a) un mes sin director titular después de la abrupta salida de Michel Jorratt.
- b) la cantidad de documentos relacionados con la reforma tributaria.
- c) interior del comité de coordinación de implementación de la reforma tributaria.
- d) repatriación de capitales.
- e) España renunció a la recaudación de impuestos.

Comentários

A questão quer saber algo sobre o sistema impositivo, citado no texto.

Vamos analisar as alternativas.

A alternativa **A** afirma incorretamente que um aspecto considerado no conjunto de modificações ao sistema impositivo é um mês sem o diretor titular da abrupta saída de Michel Jorratt

A alternativa **B** afirma incorretamente que um aspecto considerado no conjunto de modificações ao sistema impositivo é a quantidade de documentos relacionados com a reforma.

A alternativa **C** afirma incorretamente que um aspecto considerado no conjunto de modificações ao sistema impositivo é o interior do comitê de coordenador de implementação da reforma tributária.

A alternativa **D** afirma corretamente que um aspecto considerado no conjunto de modificações ao sistema impositivo é a repatriação de capitais. Isso está de acordo com o segundo parágrafo do texto. Vejamos:

Este mes, la mayor carga de trabajo vino por el lado de la repatriación de capitales, uno de los aspectos considerados en el conjunto de modificaciones al sistema impositivo que impulsó el actual gobierno durante 2014.

A alternativa **E** afirma incorretamente que um aspecto considerado no conjunto de modificações ao sistema impositivo é a Espanha renunciou à arrecadação de impostos.

A alternativa correta para esta questão é a letra **D**.

En el tercer párrafo del texto, la palabra "llegando":

- a) es un adverbio.
- b) expresa una acción verbal terminada.
- c) expresa duración de la acción verbal.

d) hace la función de un adjetivo.

e) expresa uma idea verbal de forma abstracta.

Comentários

A questão foi criada para recordar as formas não pessoais do verbo.

As “formas no personales” ou formas nominais do verbo exprimem um fato de maneira vaga, imprecisa, impessoal. Elas são divididas em “**Infinitivo, Gerundio, Participio**”.

O “**Infinitivo**” indica uma ação do verbo sem especificar quando essa ação acontece.

Desinência = **R**

O “**Gerundio**” indica uma ação que está ocorrendo e que ainda não acabou.

Desinência = **NDO** (para verbos terminados em -AR)

Desinência = **IENDO** (para verbos terminados em -ER e -IR)

O “**Participio**” indica uma ação que já aconteceu no passado.

Desinência = **ADO/ADA** (para verbos terminados em -AR)

Desinência = **IDO** (para verbos terminados em -ER e -IR)

Voltando para a questão.

A alternativa **A** está errada. No caso, a palavra “**llegando**” não é um advérbio, mas sim uma forma verbal no gerúndio.

A alternativa **B** está errada. A palavra “**llegando**” é uma forma verbal no gerúndio. Quem expressa uma ação verbal terminada (finalizada) é um verbo no participío.

A alternativa **C** está correta. A palavra “**llegando**” é uma forma verbal no gerúndio. Ela expressa duração da ação verbal.

A alternativa **D** está errada. A palavra “**llegando**” não faz a função de adjetivo. Quem pode fazer a função de adjetivo é um verbo no participío.

A alternativa **E** está errada. A palavra “**llegando**” é uma forma verbal no gerúndio. Quem expressa uma ideia verbal abstrata é um verbo no infinitivo.

A alternativa correta para esta questão é a letra **C**.

SAT tiene nueva herramienta para auditorías electrónicas

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: COPIAR TEXTO

(COPIEM O TEXTO ABAIXO)

El Servicio de Administración Tributaria (SAT) cuenta con una nueva herramienta electrónica con la que podrá automatizar la recopilación de información a nivel global, y así establecer y comparar precios de transferencia de manera más exacta, lo que contribuirá al perfeccionamiento de auditorías vía electrónica.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MARCAR PALAVRAS

Esta tarefa deve ser realizada antes da leitura e tradução do texto. Vocês devem olhar para o texto e marcar todas as palavras iguais e parecidas com as palavras da língua portuguesa.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: LEITURA E TRADUÇÃO

SAT tiene nueva herramienta para auditorías electrónicas

El Servicio de Administración Tributaria (SAT) cuenta con una nueva herramienta electrónica con la que podrá automatizar la recopilación de información a nivel global, y así establecer y comparar precios de transferencia de manera más exacta, lo que contribuirá al perfeccionamiento de auditorías vía electrónica.

La herramienta fue adoptada, luego de un año y medio de negociaciones con la empresa Thompson Reuters, para usar la plataforma ONESOURCE. Misma que es utilizada por la autoridad homóloga del SAT, (IRS, por sus siglas en inglés) en Estados Unidos y Taiwán.

Ricardo Castro, consultor fiscal y de Soluciones en Thomson Reuters en México explicó en entrevista que la adopción de la plataforma viene en sintonía con el avance de la homologación de normatividad fiscal a nivel global, impulsada por la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE).

“Existen la tendencia a la homologación de normatividad en general, la solución responde a las necesidades internacionales de la OCDE para estar más vinculados con la previsión o análisis tributario a nivel internacional. Para ello, este organismo internacional impulsa 15 planes de acción para estar más inmiscuidos en esta homologación”, refirió el especialista.

El equipo que se capacitó para usar esta plataforma consta de 50 personas, quienes trabajan en la Administración de Fiscalización de Precios de Transferencia, misma que pertenece a la Administración General de Grandes Contribuyentes. Generalmente esta plataforma se utilizará para facilitar la auditoría de empresas que llevan a cabo transacciones con el extranjero. El contrato en el uso de la plataforma es para los próximos 5 años.

Desde cualquier parte del mundo, el usuario de la plataforma puede buscar información de transacciones comparables, a las de las empresas que auditan. Tasas similares que el contribuyente puede incluir en determinado momento. El objetivo principal es automatizar el cruce de información relacionada con precios de transferencia para su análisis, este tipo de prácticas se observa como tendencia en los próximos años, explicó Castro.

(Fonte: elfinanciero.com.mx - adaptado)

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: MONTAR VOCABULÁRIO

Na tarefa de montar vocabulário, os alunos deverão levar para o caderno todas as palavras que não conseguiram entender no momento da leitura e tradução. A seguir, procurem o significado dessas palavras no dicionário.

TEXTO - TAREFA DO ALUNO: RESPONDER QUESTÕES SOBRE O TEXTO

En contexto del texto, la palabra "recopilación" posee el sentido de:

- a) negociación
- b) producción
- c) clasificación
- d) ficción
- e) hermosura

De acuerdo con el texto,

- a) El contrato para el uso de la plataforma ONESOURCE es indeterminado.
- b) Ricardo Castro dijo: "Existen la tendencia a la homologación de normatividad en general, la solución responde a las necesidades internacionales de la OCDE para estar más vinculados con la previsión o análisis tributario a nivel internacional."

- c) Ricardo Castro es auditor fiscal de Soluciones en Thomson Reuters.
- d) El SAT compró la plataforma ONESOURCE de los Estados Unidos.
- e) Brasil también utiliza la plataforma ONESOURCE.

TEXTO - TRADUÇÃO LIVRE

SAT tiene nueva herramienta para auditorías electrónicas

SAT tem nova ferramenta para auditorias eletrônicas

El Servicio de Administración Tributaria (SAT) cuenta con una nueva herramienta electrónica con la que podrá automatizar la recopilación de información a nivel global, y así establecer y comparar precios de transferencia de manera más exacta, lo que contribuirá al perfeccionamiento de auditorías vía electrónica.

O Serviço de Administração Tributária (SAT) conta com uma nova ferramenta eletrônica com a qual poderá automatizar a reunião de informação a nível global, e assim estabelecer e comparar preços de transferência de maneira mais exata, o que contribuirá ao aperfeiçoamento de auditorias via eletrônica.

La herramienta fue adoptada, luego de un año y medio de negociaciones con la empresa Thompson Reuters, para usar la plataforma ONESOURCE. Misma que es utilizada por la autoridad homóloga del SAT, (IRS, por sus siglas en inglés) en Estados Unidos y Taiwán.

A ferramenta foi adotada, depois de um ano e meio de negociações com a empresa Thompson Reuters, para usar a plataforma ONESOURCE. A mesma que é utilizada pela autoridade semelhante ao SAT, (IRS, por suas siglas em inglês) nos Estados Unidos e Taiwan.

Ricardo Castro, consultor fiscal y de Soluciones en Thomson Reuters en México explicó en entrevista que la adopción de la plataforma viene en sintonía con el avance de la homologación de normatividad fiscal a nivel global, impulsada por la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE).

Ricardo Castro, consultor fiscal e de Soluções em Thomson Reuters no México explicou na entrevista que a adoção da plataforma vem em sintonia com o avanço da homologação da normatividade fiscal a nível global, impulsionada pela Organização para a Cooperação e o Desenvolvimento Econômico (OCDE).

“Existen la tendencia a la homologación de normatividad en general, la solución responde a las necesidades internacionales de la OCDE para estar más vinculados con la previsión o análisis tributario a nivel internacional. Para ello, este organismo internacional

impulsa 15 planes de acción para estar más inmiscuidos en esta homologación”, refirió el especialista.

“Existe a tendência à homologação de normatividade em geral, a solução responde às necessidades internacionais da OCDE para estar mais vinculados com a previsão ou análise tributária a nível internacional. Para isso, este organismo internacional impulsa 15 planos de ação para estar mais imiscuídos nesta homologação”, referiu o especialista.

El equipo que se capacitó para usar esta plataforma consta de 50 personas, quienes trabajan en la Administración de Fiscalización de Precios de Transferencia, misma que pertenece a la Administración General de Grandes Contribuyentes. Generalmente esta plataforma se utilizará para facilitar la auditoría de empresas que llevan a cabo transacciones con el extranjero. El contrato en el uso de la plataforma es para los próximos 5 años.

A equipe que se capacitou para usar esta plataforma consta de 50 pessoas, que trabalham na Administração de Fiscalização de Preços de Transferência, a mesma que pertence à Administração Geral de Grandes Contribuintes. No geral, esta plataforma utilizar-se-á para facilitar a auditoria de empresas que realizam transações com o estrangeiro. O Contrato de uso da plataforma é para os próximos 5 anos.

Desde cualquier parte del mundo, el usuario de la plataforma puede buscar información de transacciones comparables, a las de las empresas que auditan. Tasas similares que el contribuyente puede incluir en determinado momento. El objetivo principal es automatizar el cruce de información relacionada con precios de transferencia para su análisis, este tipo de prácticas se observa como tendencia en los próximos años, explicó Castro.

De qualquer parte do mundo, o usuário da plataforma pode buscar informação de transações comparáveis às das empresas que auditam. Taxas similares que o contribuinte pode incluir em determinado momento. O objeto principal é automatizar o cruzamento de informação relacionada com preços de transferência para sua análise, este tipo de práticas se observa como tendência nos próximos anos, explicou Castro.

TEXTO - QUESTÕES COMENTADAS

En contexto del texto, la palabra “recopilación” posee el sentido de:

a) negociación

- b) producción
- c) clasificación
- d) ficción
- e) hermosura

Comentários

A questão quer saber o sentido da palavra “**recopilación**” dentro do texto.

Esta palavra encontra-se nesta parte do primeiro parágrafo do texto:

El Servicio de Administración Tributaria (SAT) cuenta con una nueva herramienta electrónica con la que podrá automatizar la **recopilación** de información a nivel global, ... (grifo nosso)

Fazendo a tradução livre do texto:

O Serviço de Administração Tributária (SAT) conta com uma nova ferramenta eletrônica com a qual poderá automatizar a _____ de informação a nível global.

Agora, vamos testar as alternativas:

O Serviço de Administração Tributária (SAT) conta com uma nova ferramenta eletrônica com a qual poderá automatizar a NEGOCIAÇÃO de informação a nível global.

O Serviço de Administração Tributária (SAT) conta com uma nova ferramenta eletrônica com a qual poderá automatizar a PRODUÇÃO de informação a nível global.

O Serviço de Administração Tributária (SAT) conta com uma nova ferramenta eletrônica com a qual poderá automatizar a CLASSIFICAÇÃO de informação a nível global.

O Serviço de Administração Tributária (SAT) conta com uma nova ferramenta eletrônica com a qual poderá automatizar a FICÇÃO de informação a nível global.

O Serviço de Administração Tributária (SAT) conta com uma nova ferramenta eletrônica com a qual poderá automatizar a FORMOSURA de informação a nível global.

O que pode poderia confundir um pouco é a alternativa B (“**producción**”). No entanto, notem que não se vai produzir a informação. Ela já existe. O que vai se fazer é “**recompilar**” essa informação, ou seja, **classificá-la**.

A alternativa correta para a questão é a letra **C**.

De acuerdo con el texto,

- a) El contrato para el uso de la plataforma ONESOURCE es indeterminado.
- b) Ricardo Castro dijo: "Existen la tendencia a la homologación de normatividad en general, la solución responde a las necesidades internacionales de la OCDE para estar más vinculados con la previsión o análisis tributario a nivel internacional."
- c) Ricardo Castro es auditor fiscal de Soluciones en Thomson Reuters.
- d) El SAT compró la plataforma ONESOURCE de los Estados Unidos.
- e) Brasil también utiliza la plataforma ONESOURCE.

Comentários

A questão quer saber algo a respeito do texto.

Vamos analisar as alternativas.

A alternativa **A** informa que o contrato para uso da plataforma ONESOURCE é indeterminado. Porém, o parágrafo quinto informa que o prazo é de 5 anos.

A alternativa **B** está correta. Ela está de acordo com os parágrafos terceiro e quarto do texto. Vejamos:

Ricardo Castro, consultor fiscal y de Soluciones en Thomson Reuters en México explicó en entrevista que la adopción de la plataforma viene en sintonía con el avance de la homologación de normatividad fiscal a nivel global, impulsada por la Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE).

"Existen la tendencia a la homologación de normatividad en general, la solución responde a las necesidades internacionales de la OCDE para estar más vinculados con la previsión o análisis tributario a nivel internacional. Para ello, este organismo internacional impulsa 15 planes de acción para estar más inmiscuidos en esta homologación", refirió el especialista.

A alternativa **C** informa equivocadamente que Ricardo Castro é auditor fiscal. O terceiro parágrafo do texto informa que ele é consultor fiscal.

A alternativa **D** informa que o SAT comprou a plataforma ONESOURCE dos Estados Unidos. Porém, o texto informa que as negociações foram com a empresa Thompson Reuters.

A alternativa **E** informa que o Brasil também utiliza a plataforma ONESOURCE. Alguém viu o nome Brasil no texto? Se não está no texto, está errado.

A alternativa correta para a questão é a letra **B**.

PALAVRAS FINAIS



Ninguém passa em um concurso da noite para o dia. Essa conquista é construída degrau a degrau.

Cada dia estudado é um degrau a menos para subir.

Cada aula estudada são vários degraus a menos para subir.

Estamos no rumo certo.

Parabéns por ter concluído essa aula.

Prof. Adinoél e Profa. Elenice

APÊNDICE

Leitura Complementar Assuntos Diversos

Fuente: https://www.ejemplode.com/12-clases_de_espanol/4986-reglas_de_acentuacion_.html (adaptado)

Fuente: https://www.ejemplode.com/12-clases_de_espanol/49-ejemplo_de_hiato.html (adaptado)

Fuente: https://www.ejemplode.com/12-clases_de_espanol/96-ejemplo_de_antonimos.html (adaptado)

Fuente: https://www.ejemplode.com/12-clases_de_espanol/17-ejemplo_de_sinonimos.html (adaptado)

Leitura Complementar Assuntos Diversos tradução livre

Reglas de acentuación

Las **reglas de acentuación** son las **normas por las que se rige la colocación del acento ortográfico** en las palabras. Se le conoce como acento ortográfico u acento gráfico a aquel que se distingue de forma escrita; éste se representa por medio de la **tilde** (´), un signo que se escribe sobre la vocal que tiene el acento prosódico en la palabra.

Podemos distinguir **dos tipos de acento**, además del **acento ortográfico** (que se representa de forma escrita), también tenemos el **acento prosódico**, el cual hace referencia al acento que se escucha o se percibe y que puede o no estar representado gráficamente.

Las palabras en español tienen por lo general un acento. Las palabras que tienen acento son conocidas como **palabras tónicas**; existen, por otro lado, palabras que no tienen acento y las cuales son conocidas como **palabras átonas**. Es decir, las reglas de acentuación solo

Regras de acentuação

As **reglas de acentuação** são as **normas pelas que se regem a colocação do acento ortográfico** nas palavras. É conhecido como acento ortográfico ou acento gráfico aquele que se distingue de forma escrita; este é representado por meio da "**tilde**" (´), um sinal que se escreve sobre a vogal que possui o acento prosódico na palavra.

Podemos distinguir **dois tipos de acento**, além do **acento ortográfico** (que se representa de forma escrita), também temos o **acento prosódico**, o qual faz referência ao acento que se escuta ou se percebe e que pode ou não estar representado graficamente.

As palavras em espanhol possuem geralmente um acento. As palavras que têm acento são conhecidas como **palavras tónicas**; existem, por outro lado, palavras que não têm acento e as quais são conhecidas como **palavras átonas**. É dizer, as regras de acentuação somente são aplicadas para as palavras que são

aplican para las palabras que son tónicas y que poseen un acento prosódico.

En las palabras tónicas, una sílaba que se pronuncia con mayor intensidad en comparación con el resto de sílabas de la palabra. El acento recae sobre esta sílaba, la cual es conocida como **sílaba tónica**.

Tipos de reglas de acentuación

Podemos distinguir dos tipos de reglas de acentuación que indican cuándo debe llevar o no acento gráfico una palabra. Estas reglas se clasifican dependiendo el tipo de criterio por el cual se norma la acentuación.

Las reglas de acentuación según el tipo de palabra: aguda, grave, esdrújula y sobreesdrújula.

Las reglas de acentuación según el tipo de palabra son aquellas que se basan en dónde está ubicada la sílaba tónica de la palabra. Las reglas de acentuación se establecen dependiendo si la palabra es aguda (el acento recae en la última sílaba), grave (el acento recae en la penúltima sílaba), esdrújula (el acento recae en la antepenúltima sílaba) o sobreesdrújula (el acento recae antes de la antepenúltima sílaba).

Quedan excluidas de esta clasificación las palabras monosílabas, las cuales según estas reglas no se acentúan. Los monosílabos solo se acentúan cuando se trata de un acento diacrítico.

tônicas e que possuem um acento prosódico.

Nas palavras tônicas, uma sílaba se pronuncia com maior intensidade em comparação com o resto das sílabas da palavra. O acento recai sobre esta sílaba, a qual é conhecida como **sílaba tônica**.

Tipos de regras de acentuação

Podemos distinguir dois tipos de regras de acentuação que indicam quando deve levar ou não o acento gráfico uma palavra. Estas regras são classificadas dependendo do tipo de critério pelo qual se normatiza a acentuação.

As regras de acentuação segundo o tipo de palavra "aguda", "grave", "esdrújula" e "sobreesdrújula".

As regras de acentuação segundo o tipo de palavra são aquelas que se baseiam onde está localizada a sílaba tônica da palavra. As regras de acentuação se estabelecem dependendo se a palavra é "**aguda**" (o acento recai na última sílaba), "**grave**" (o acento recai na penúltima sílaba), "**esdrújula**" (o acento recai na antepenúltima sílaba) ou "**sobreesdrújula**" (o acento recai antes da antepenúltima sílaba).

Ficam excluídas desta classificação as palavras monossílabas, as quais segundo estas regras não são acentuadas. Os monossílabos somente são acentuados quando se trata de um acento diacrítico.

Las reglas de acentuación diacrítica

El acento diacrítico es el que se coloca para distinguir dos palabras que tienen funciones y significados diferentes. Por ejemplo, la palabra **sí** se acentúa cuando se trata de un adverbio de afirmación, mientras que la palabra **si** no se acentúa y es una conjunción condicional.

Es importante puntualizar que cuando tenemos dos pares de palabras que se distinguen por el acento diacrítico, aunque se escriban igual la palabra que se acentúa suele ser tónica (se pronuncia con intensidad de voz) y la que no se acentúa suele ser átona (se pronuncia sin intensidad de voz).

Por otro lado, también es importante mencionar que los **monosílabos** por regla general en español no deben acentuarse. La excepción a esta regla es el acento diacrítico, ya que éste se emplea para distinguir varias palabras monosílabas en español, como es el caso del pronombre **él** en contraposición al artículo determinado **el**.

Reglas de acentuación según la posición de la sílaba tónica:

Según la posición de la sílaba tónica se clasifican en: palabras agudas, graves, esdrújulas, sobreesdrújulas, monosílabas.

1. Las **palabras agudas** llevan acento ortográfico cuando terminan en N, S o vocal. Las palabras agudas se caracterizan

As regras de acentuação diacrítica

O acento diacrítico é aquele que se coloca para distinguir duas palavras que têm funções e significados diferentes. Por exemplo, a palavra "**sí**" se acentua quando se trata de um advérbio de afirmação, enquanto a palavra "**si**" não se acentua é uma conjunção condicional.

É importante destacar que quando temos dois pares de palavras que se distinguem pelo acento diacrítico, embora se escrevam (de forma) igual, a palavra que se acentua costuma ser tónica (se pronuncia com intensidade de voz) e a que não se acentua costuma ser átona (se pronuncia sem intensidade de voz).

Por outro lado, também é importante mencionar que os **monossílabos** geralmente em espanhol não devem ser acentuados. A exceção a esta regra é o acento diacrítico, já que este se emprega para distinguir várias palavras monossílabas em espanhol, como é o caso do pronome "**él**" em contraposição ao artigo determinado "**el**".

Regras de acentuação segundo a posição da sílaba tónica

Segundo a posição da sílaba tónica são classificados em: palavras "**agudas**", "**graves**", "**esdrújulas**", "**sobreesdrújulas**", "**monosílabos**".

1. As **palavras "agudas"** levam acento ortográfico quando terminam em N, S ou vogal. As palavras "**agudas**" se

por tener la sílaba tónica en la última sílaba. Ejemplos explicados de palabras agudas con acento ortográfico:

-**Presión**. Lleva acento pues es una palabra aguda que termina en n: pre-sión.

-**Serás**. Lleva acento pues es una palabra aguda que termina en s: se-rás.

-**Puré**. Lleva acento pues es una palabra aguda que termina en vocal: pu-ré.

-**Pulmón**. Lleva acento pues es una palabra aguda que termina en n: pul-món.

-**Moverás**. Lleva acento pues es una palabra aguda que termina en s: mo-ve-rás.

-**Iré**. Lleva acento pues es una palabra aguda que termina en vocal: i-ré.

2. Las **palabras graves** llevan acento ortográfico cuando terminan en consonante, salvo N o S. Las palabras graves se caracterizan por tener la sílaba tónica en la penúltima sílaba. Ejemplos explicados de palabras graves con acento ortográfico:

-**Ágil**. Lleva acento pues es una grave que termina en la consonante l: á-gil.

-**Dócil**. Lleva acento pues es una grave que termina en la consonante l: dó-cil.

caracterizam por ter a sílaba tônica na última sílaba. Exemplos, explicados de palabras "**agudas**" com acento ortográfico:

-**Presión**. Leva acento pois é uma palavra "**aguda**" que termina em N: **pre-sión**.

-**Serás**. Leva acento pois é uma palavra "**aguda**" que termina em S: **se-rás**.

-**Puré**. Leva acento pois é uma palavra "**aguda**" que termina em vogal: **pu-ré**.

-**Pulmón**. Leva acento pois é uma palavra "**aguda**" que termina em N: **pul-món**.

-**Moverás**. Leva acento pois é uma palavra "**aguda**" que termina em S: **mo-ve-rás**.

-**Iré**. Leva acento pois é uma palavra "**aguda**" que termina em vogal: **i-ré**.

2. As palavras "**graves**" levam acento ortográfico quando terminam em consoante, salvo N ou S. As palavras "**graves**" se caracterizam por ter a sílaba tônica na penúltima sílaba. Exemplos explicados de palavras "**graves**" com acento gráfico:

-**Ágil**. Leva acento pois é uma "**grave**" que termina na consoante L: **á-gil**.

-**Dócil**. Leva acento pois é uma "**grave**" que termina na consoante L: **dó-cil**.

-**Fá**. Lleva acento pues es una grave que termina en la consonante l: fá-cil.

-**Di^{fi}**. Lleva acento pues es una grave que termina en la consonante l: di-fí-cil.

-**Héc**. Lleva acento pues es una grave que termina en la consonante r: Héc-tor.

-**Cé**. Lleva acento pues es una grave que termina en la consonante r: Cé-sar.

-**Dí** Lleva acento pues es una grave que termina en la consonante z: Dí-az.

3. Las **palabras esdrújulas** siempre llevan acento ortográfico. Las palabras esdrújulas se caracterizan por tener la sílaba tónica en la antepenúltima sílaba. Ejemplos explicados de palabras esdrújulas con acento ortográfico:

-**Brú**. Lleva acento pues es una palabra esdrújula: brú-ju-la.

-**Lú**. Lleva acento pues es una palabra esdrújula: lú-gu-bre.

-**Prác**. Lleva acento pues es una palabra esdrújula: prác-ti-co.

-**Nór**. Lleva acento pues es una palabra esdrújula: nór-di-co.

-**Atí**. Lleva acento pues es una palabra esdrújula: a-tí-pi-co.

-**Fá**. Leva acento pois é uma "grave" que termina na consoante L: **fá-cil**.

-**Di^{fi}**. Leva acento pois é uma "grave" que termina na consoante L: **di-fí-cil**.

-**Héc**. Leva acento pois é uma "grave" que termina na consoante R: **Héc-tor**.

-**Cé**. Leva acento pois é uma "grave" que termina na consoante R: **Cé-sar**.

-**Dí** Leva acento pois é uma "grave" que termina na consoante Z: **Dí-az**.

3. As **palavras "esdrújulas"** sempre levam acento ortográfico. As palavras "**esdrújulas**" se caracterizam por ter a sílaba tónica na antepenúltima sílaba. Exemplos explicados de palavras "**esdrújulas**" com acento ortográfico:

-**Brú**. Leva acento pois é uma palavra "**esdrújula**": **brú-ju-la**.

-**Lú**. Leva acento pois é uma palavra "**esdrújula**": **lú-gu-bre**.

-**Prác**. Leva acento pois é uma palavra "**esdrújula**": **prác-ti-co**.

-**Nór**. Leva acento pois é uma palavra "**esdrújula**": **nór-di-co**.

-**Atí**. Leva acento pois é uma palavra "**esdrújula**": **a-tí-pi-co**.

-**Sá**. Lleva acento pues es una palabra esdrújula: sá-ti-ra.

4. Las **palabras sobreesdrújulas** siempre llevan acento ortográfico. Las palabras sobreesdrújulas se caracterizan por tener la sílaba tónica antes de la antepenúltima sílaba. Ejemplos explicados de palabras sobreesdrújulas con acento ortográfico:

-**Tó**. Lleva acento pues es una palabra esdrújula: tó-ma-te-lo.

-**Mán**. Lleva acento pues es una palabra esdrújula: mán-da-me-lo.

-**Confié**. Lleva acento pues es una palabra esdrújula: con-fié-sa-se-lo.

-**Cám**. Lleva acento pues es una palabra esdrújula: cám-bia-te-lo.

-**Pón**. Lleva acento pues es una palabra esdrújula: pón-ga-se-lo.

-**Recó**. Lleva acento pues es una palabra esdrújula: re-có-ge-se-lo.

5. Las **palabras monosílabas**, que poseen una sola sílaba, no se acentúan. Los monosílabos solo se acentúan si llevan acento diacrítico para distinguir dos palabras que se escriben igual. Veamos algunos ejemplos de palabras monosílabas que no se acentúan.

-**Sá**. Leva acento pois é uma palavra "**esdrújula**": **sá-ti-ra**.

4. As **palavras "sobreesdrújulas"** sempre levam acento ortográfico. As palavras "**sobreesdrújulas**" se caracterizam por ter a sílaba tônica antes da antepenúltima sílaba. Exemplos explicados de palavras "**sobreesdrújulas**" com acento ortográfico:

-**Tó**. Leva acento pois é uma palavra "**sobreesdrújula**": **tó-ma-te-lo**.

-**Mán**. Leva acento pois é uma palavra "**sobreesdrújula**": **mán-da-me-lo**.

-**Confié**. Leva acento pois é uma palavra "**sobreesdrújula**": **con-fié-sa-se-lo**.

-**Cám**. Leva acento pois é uma palavra "**sobreesdrújula**": **cám-bia-te-lo**.

-**Pón**. Leva acento pois é uma palavra "**sobreesdrújula**": **pón-ga-se-lo**.

-**Recó**. Leva acento pois é uma palavra "**sobreesdrújula**": **re-có-ge-se-lo**.

As **palavras monossílabas**, que possuem uma única sílaba, não se acentuam. Os monossílabos somente se acentuam se levam acento diacrítico para distinguir duas palavras que se escrevem igual. Vejamos alguns exemplos de palavras monossílabas que não se acentuam.

-**Ti**. Esta palabra no se acentúa porque es monosílaba.

-**Vi**. Esta palabra no se acentúa porque es monosílaba.

-**Fui**. Esta palabra no se acentúa porque es monosílaba.

-**As**. Esta palabra no se acentúa porque es monosílaba.

-**Lo**. Esta palabra no se acentúa porque es monosílaba.

-**En**. Esta palabra no se acentúa porque es monosílaba.

-**A**. Esta palabra no se acentúa porque es monosílaba.

Hiato

El hiato es cuando dos vocales se encuentran juntas pero están en diferentes sílabas. Dicho en otras palabras, los hiatos se producen cuando dos vocales que forman diptongo o triptongo se encuentran en diferentes sílabas.

El hiato se puede dar cuando dos vocales fuertes están juntas como en las palabras:

-caer

-**Ti**. Esta palabra no se acentúa porque es monosílaba.

-**Vi**. Esta palavra não se acentua porque é monossílaba.

-**Fui**. Esta palavra não se acentua porque é monossílaba.

-**As**. Esta palavra não se acentua porque é monossílaba.

-**Lo**. Esta palavra não se acentua porque é monossílaba.

-**En**. Esta palavra não se acentua porque é monossílaba.

-**A**. Esta palavra não se acentua porque é monossílaba.

Hiato

O hiato é quando duas vogais se encontram juntas, mas estão em diferentes sílabas. Dito em outras palavras, os hiatos se produzem quando duas vogais que foram ditongo ou tritongo se encontram em diferentes sílabas.

O hiato pode acontecer quando duas vogais fortes estão juntas como nas palavras:

-**caer** (cair)

-teatro

-teatro (teatro)

-mareo

-mareo (desmaio, tontura, enjojo)

También se da cuando una vocal débil lleva acento ortográfico y le precede una vocal fuerte como en:

Também se dá quando uma vogal fraca leva acento ortográfico e precede uma vogal forte como em:

-río

-río (rio)

-país

-país (país)

-biología

-biología (biologia)

Tipos de hiato

El hiato puede estar formado por alguna de las siguientes combinaciones o sucesiones de vocales:

Tipos de hiato

O hiato pode estar formado por alguma das seguintes combinações ou sucessões de vogais:

1. Hiato formado por vocal cerrada tónica (i, u) + vocal abierta (a, e, o) átona. Por ejemplo:

1. Hiato formado por vogal fechada tónica (i, u) + vogal aberta (a, e, o) átona. Por exemplo:

-Dúo (dú - o)

-Dúo (dú - o) (dueto)

-Encía (en - cí - a)

-Encía (en - cí - a) (gengiva)

-Insinúe (in - si - nú - e)

-Insinúe (in - si - nú - e) (insinue)

-Sonríe (son - rí - e)

-Sonríe (son - rí - e) (sorri)

2. Hiato formado por vocal abierta (a, e, o) átona + vocal cerrada tónica (i, u)

2. Hiato formado por vogal aberta (a, e, o) átona + vogal fechada tónica (i, u)

-Cahída (ca - hí - da)

-Bahía (ba - hí - a)

-Vehículo (ve - hí - cu - lo)

3. Hiato formado por dos vocales abiertas (a, e, o) diferentes

-Deseo (de - se - o)

-Aéreo (a - é - re - o)

-Canoa (ca - no - a)

4. Hiato formado por dos vocales iguales

-Alcohol (al - co - hol)

-Creer (cre - er)

-Leer (le - er)

-Cooperar (co - o - pe - rar)

-Azahar (a - za - har)

Es importante mencionar que la "H" no afecta en el hiato ya que se trata de una manifestación fonética y la hache no influye. Por ejemplo, en los hiatos **alcohol** (al - co - hol), **ahí** (a - hí), **prohíben** (pro - hí - ben).

-Cahída (ca - hí - da) (caída)

-Bahía (ba - hí - a) (Bahia)

-Vehículo (ve - hí - cu - lo) (veículo)

3. Hiato formado por duas vogais abertas (a, e, o) diferentes

-Deseo (de - se - o) (desejo)

-Aéreo (a - é - re - o) (aéreo)

-Canoa (ca - no - a) (canoa)

4. Hiato formado por duas vogais iguais

-Alcohol (al - co - hol) (álcool)

-Creer (cre - er) (crer)

-Leer (le - er) (ler)

-Cooperar (co - o - pe - rar) (cooperar)

-Azahar (a - za - har) (flor de laranja)

É importante mencionar que a letra "H" não afeta no hiato já que se trata de uma manifestação fonética e a letra "H" não influi. Por exemplo, nos hiatos "**alcohol** (al - co - hol), **ahí** (a - hí), **prohíben** (pro - hí - ben)".

Existen otras combinaciones de vocales que podrían pronunciarse como hiatos o, bien, como diptongos, dependiendo del hablante, del lugar geográfico, etc; por ejemplo la palabra **guiar** se podría pronunciar como hiato **gui - ar** o como diptongo **guiar**.

Para evitar confusión y ambigüedades en la acentuación de las palabras, según las reglas ortográficas, solo son hiatos las combinaciones que se explicaron antes; todo lo demás es considerado un diptongo, aunque pudiera o no pronunciarse como tal.

Antónimos

Los antónimos son lo opuesto a los sinónimos, son palabras que significa lo contrario u opuesto.

Sinónimos

Los sinónimos son palabras que se escriben diferente y tienen el mismo significado. Se utilizan para evitar la repetición y adornar o embellecer un texto. Un escrito donde se repite la misma palabra una y otra vez, puede perder su belleza. Por ejemplo, en un poema, en una novela o hasta en una carta o tarea. Los sinónimos son un reflejo de riqueza del lenguaje.

Existem outras combinações de vogais que poderiam ser pronunciadas como hiatos ou, ainda, como ditongos, dependendo do falante, do lugar geográfico, etc.; por exemplo a palavra "**guiar**" se poderia pronunciar como hiato "**gui - ar**" ou como ditongo "**guiar**"

Para evitar confusão e ambiguidades na acentuação das palavras, segundo as regras ortográficas, somente são hiatos as combinações que foram explicadas acima; todo o demais é considerado um ditongo, embora pudesse ou não ser pronunciado como tal.

Antônimos

Os antônimos são o oposto aos sinônimos, são palavras que significam o contrário ou oposto.

Sinônimos

Os sinônimos são palavras que se escrevem diferente e possuem o mesmo significado. São utilizadas para evitar a repetição e adornar ou embelezar um texto. Um escrito onde se repete a mesma palavra uma e outra vez, pode perder sua beleza. Por exemplo, em um poema, em uma novela ou até em uma carta ou tarefa. Os sinônimos são um reflexo de riqueza da linguagem.

Expliquemos de manera sencilla: ¿Cuántas palabras se te ocurren para nombrar un objeto?

Pelota. ¿De qué otra forma le decimos?
Balón, esférico, bola.

Expliquemos de uma forma simples: quantas palavras ocorrem a você para nomear um objeto?

Bola. De que outra forma dizemos bola?
Balão, esfera, bola.

BIBLIOGRAFIA

- ÁLVAREZ, J. F.; GÓMEZ, R. F.; ARTÉS, J. S. **Curso Intensivo del Español**. Madrid: Sociedad General Española de Librerías S.A., 2006.
- ANHAIA, E. H. C. D. **Espanhol gramática, vocabulários, interpretação de textos e exercícios**. Porto Alegre-RS: Artes e Ofícios, 2013.
- AQUINO, R. **Gramática Objetiva da Língua Portuguesa**. Rio de Janeiro-RJ: Elsevir; Campus, 2010.
- ARAGONÉS, L.; PALENCIA, R. **Gramática del uso del español - teoría y práctica**. Madrid: Grupo SMz / Cesma S.A..
- BLECUA, B. et al. **Atlas de gramática hablar y escribir bien**. Barcelona: Parramón Ediciones S.A., 2010.
- BON, F. M. **Gramática Comunicativo del Español**. Madrid: Edelsa, 1992.
- COMUNICACIÓN, L. **Gramática de la lengua española**. Barcelona: Larousse Editorial, 2010.
- CUNHA, C.; CINTRA, L. **Nova Gramática do Português Contemporâneo**. Rio de Janeiro-RJ: Lexikon, 2010.
- DUEÑAS, C. R.; HERMOSO, A. G. **Gramática del Español Lengua Extranjera**. Madrid: Edelsa, 2011.
- DUEÑAS, C. R.; HERMOSO, A. G.; VÉLEZ, A. C. **Competencia en uso A1 A2 B1 B2**. Madrid: Edelsa.
- ESPAÑOLA, R. A. **Nueva Gramática de la Lengua Espanhola**. [S.l.]: Espasa, 2009-2011.
- FANJUL, A. **Gramática Y Práctica de Español**. São Paulo-SP: Moderna, 2014.
- GRANATIC, B. **Técnicas Básicas de Redação**. São Paulo-SP: Editora Scipione, 1995.
- HERMOSO, A. G. **Conjugar es fácil en español de Espanha y de América**. Madrid: Edelsa, 1996.
- HERNÁNDEZ, P. D.; CEBEY, M. D. M. P. **Manual del candidato**. Brasília-DF: FUNAG, 2012.
- JACOBI, C.; MELONE, E.; MENÓN, L. **Gramática em Contexto Curso de Gramática para Comunicar**. Madrid: Edelsa, 2011.
- KRAYNAK, C. **Espanhol referência completa para leigos**. Rio de Janeiro-RJ: Alta Books, 2014.
- LUCERO, M. V. P. **Gramática Práctica del Español**. Madrid: Espasa, 2007.

- MARTINS, M. D.; PACHEDO, M. C. G. **Temas de Gramática contemporánea de la lengua española**. São Paulo-SP: Companhia Editora Nacional, 2005.
- MORENO, C. **Temas de gramática**. Madrid: Sociedad General Española de Librerías S.A..
- MORENO, C.; FERNANDES, G. E. **Gramática contrastiva del español para brasileños**. Madrid: Sociedad General Española Librerías S.A., 2007.
- NUNES, E. V.; FONTANA, M. V. L. **Lengua española para la comunicación - Descubriendo la Sintaxis**. Brasília-DF: MINISTERIO DE EDUCACIÓN, CULTURA Y DEPORTE - ESPAÑA, 2013.
- PETROW, J. **Espanhol sem mistérios**. Rio de Janeiro-RJ: Alta Books, 2013.
- RODRÍGUEZ, K. C.; SILVA, J. I. P. **Manual de gramática del castellano**. Peru: Proeduca-GTZ, 2004.
- TORREGO, L. G. **Gramática Didáctica del Español**. Madrid: Ediciones SM, 2002.
- TULLIO, Á. D. **Manual de Gramática del Español**. Buenos Aires - Argentina: Edicial S.A., 1997.
- TULLIO, Á. D.; MALCUORI, M. **Gramática del español para maestros y profesores del Uruguay**. Montevideo: ANEP. ProLEE, 2012.
- VRANIC, G. **Hablar por los codos - frases para un español cotidiano**. Madrid: Edelsa.
- ZIPMAN, S. **Espanhol Fluente em 30 Lições**. Barueri-SP: Disal Editora, 2014.

bab.la: <http://pt.bab.la/>

Real Academia Espanhola: <http://lema.rae.es/drae/>

The Free Dictionary by Farlex: <http://es.thefreedictionary.com/>

Word Reference: <http://www.wordreference.com/>

Michaelis: <http://michaelis.uol.com.br/moderno/portugues/>

Aulete: <http://www.aulete.com.br/>

VOLP (Vocabulário Ortográfico da Língua Portuguesa):
<http://www.academia.org.br/nossa-lingua/busca-no-vocabulario>

ESSA LEI TODO MUNDO CONHECE: PIRATARIA É CRIME.

Mas é sempre bom revisar o porquê e como você pode ser prejudicado com essa prática.



1

Professor investe seu tempo para elaborar os cursos e o site os coloca à venda.



2

Pirata divulga ilicitamente (grupos de rateio), utilizando-se do anonimato, nomes falsos ou laranjas (geralmente o pirata se anuncia como formador de "grupos solidários" de rateio que não visam lucro).



3

Pirata cria alunos fake praticando falsidade ideológica, comprando cursos do site em nome de pessoas aleatórias (usando nome, CPF, endereço e telefone de terceiros sem autorização).



4

Pirata compra, muitas vezes, clonando cartões de crédito (por vezes o sistema anti-fraude não consegue identificar o golpe a tempo).



5

Pirata fere os Termos de Uso, adultera as aulas e retira a identificação dos arquivos PDF (justamente porque a atividade é ilegal e ele não quer que seus fakes sejam identificados).



6

Pirata revende as aulas protegidas por direitos autorais, praticando concorrência desleal e em flagrante desrespeito à Lei de Direitos Autorais (Lei 9.610/98).



7

Concurseiro(a) desinformado participa de rateio, achando que nada disso está acontecendo e esperando se tornar servidor público para exigir o cumprimento das leis.



8

O professor que elaborou o curso não ganha nada, o site não recebe nada, e a pessoa que praticou todos os ilícitos anteriores (pirata) fica com o lucro.